



EQUIPMENT RULES OF SAILING
2009 - 2012

**ПРАВИЛА
ЩОДО СПОРЯДЖЕННЯ
ДЛЯ
ВІТРИЛЬНИЦТВА**

INTERNATIONAL SAILING FEDERATION
WWW.SAILING.ORG

**Вітрильна Федерація України висловлює подяку
Миколаївській обласній федерації вітрильного спорту і
особисто Президенту МОФВС п. Сергію ІСАКОВУ
за спонсування перекладу
«Правил щодо спорядження для вітрильництва 2009-2012»
(Equipment Rules of Sailing 2009-2012).**

**THE
EQUIPMENT RULES
OF
SAILING**
for 2009–2012

International Sailing Federation

**МІЖНАРОДНІ
ПРАВИЛА ЩОДО
СПОРЯДЖЕННЯ
ДЛЯ
ВІТРИЛЬНИЦТВА**

на
2009 – 2012 роки

Вітрильна федерація України

УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД І
УПОРЯДЖЕННЯ С. МАШОВЦЯ

CONTENTS

Introduction	4
Part 1 – Use of Equipment	
Section A – During an Event	6
Section B – When Racing	7
Part 2 – Definitions	
Section C – General Definitions	9
Section D – Hull Definitions	14
Section E – Hull Appendage Definitions	15
Section F – Rig Definitions	17
Section G – Sail Definitions	28
Subsection A – Trilateral Sails	28
Subsection B – Additions for Other Sails	39
Part 3 – Rules Governing Equipment Control and Inspection	
Section H – Equipment Control and Inspection	41
Index of Defined Terms	44

ЗМІСТ

Вступ	4
-------------	---

Частина I - КОРИСТУВАННЯ СПОРЯДЖЕННЯМ

Розділ А – Протягом змагань	6
Розділ В – У перегонах	7

Частина II ВИЗНАЧЕННЯ

Розділ С – Загальні визначення	9
Розділ D – Визначення щодо корпусів	14
Розділ Е – Визначення щодо виступаючих частин корпусів	15
Розділ F – Визначення щодо рангоуту і такелунку	17
Розділ G – Визначення щодо вітрил	28
Підрозділ А – Трикутні вітрила	28
Підрозділ В – Доповнення для інших вітрил	39

Частина III ПРАВИЛА ПРОВЕДЕННЯ КОНТРОЛЬНОГО ОГЛЯДУ І ПЕРЕВІРКИ СПОРЯДЖЕННЯ

Розділ H – Контрольний огляд і перевірка спорядження	41
Перелік визначених термінів	44

INTRODUCTION

The Equipment Rules of Sailing consists of three parts:

- Part 1 – Rules for use of the equipment. The **boat** – the equipment used in sail racing – and the **personal equipment**
- Part 2 – Equipment definitions
- Part 3 – Rules governing equipment control and inspection

Terminology

A term used in its defined sense is printed in “**bold**” type if defined in the ERS and in “*italic*” type if defined in the RRS.

Abbreviations

ISAF	International Sailing Federation
MNA	ISAF Member National Authority
ICA	International Class Association
NCA	National Class Association
ERS	The Equipment Rules of Sailing
RRS	The Racing Rules of Sailing

Revision

The Equipment Rules are revised and published every four years by the International Sailing Federation (ISAF), the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2009 except that for an event beginning in 2008 the date may be postponed by the Notice of Race and Sailing Instructions. Changes to the Equipment Rules are permitted under ISAF Regulations 32.1.2 and 32.2. No changes are contemplated before 2013, but any changes determined to be urgent before then will be announced through National Authorities and posted on the ISAF website (www.sailing.org).

Status

The ERS are adopted by ISAF as a code governing the use of equipment while racing. The ERS are made applicable as stated in Applicability, below:

Applicability

The ERS may be made applicable by:

- (a) **Class Rules**.
- (b) Adoption by a rating authority for racing under its jurisdiction.
- (c) Adoption in the notice of race and sailing instructions for an event.
- (d) Prescriptions of an MNA for racing under its jurisdiction.
- (e) Other ISAF codes and rules adopted by Council.

ВСТУП

Правила щодо спорядження для вітрильництва (ПСВ) складаються з трьох частин:

- **Частина 1** - Правила щодо користування спортивним спорядженням. **Судном** – спортивним спорядженням що застосовується для вітрильницьких перегонів – і **особистим спорядженням**
- **Частина 2** – Визначення щодо спорядження.
- **Частина 3** – Правила проведення контрольного огляду і перевірки спорядження.

Термінологія

Термін, що його застосовано зі значенням, як у визначенні, надруковано "**жирним**" шрифтом, у разі визначення міститься у ПСВ, і "*курсивом*" у разі визначення міститься у ПВП.

Абревіатури

ISAF (ІСАФ) Міжнародна вітрильницька федерація
MNA (НПО) Національна повноважна організація
ICA (МАК) Міжнародна асоціація класу
NCA (НАК) Національна асоціація класу
ERS (ПСВ) Правила щодо спорядження для вітрильництва
RRS (ПВП) Правила вітрильницьких перегонів

Перегляд

Правила щодо спорядження кожні чотири роки переглядаються і публікуються Міжнародною вітрильницькою федерацією, міжнародним повноважним організацією щодо цього виду спорту. Це видання набирає сили з 1 січня 2005 року. Зміни правил щодо спорядження передбачено Статутним положенням ISAF 32.1.2 і 32.2. Жодних змін не буде розглянуто до 2009 року, але ж будь які зміни, що їх ISAF вважатиме невідкладними, запроваджуватимуться за необхідністю про що сповіщатиметься через Національні повноважні організації і вебсайт ISAF www.sailing.org.

Статус

ПСВ прийнято ISAF, як кодекс, який регламентує користування спорядженням у процесі перегонів. ПСВ набувають застосовної сили за порядком, що його зазначено в Офіційному застосуванні нижче:

Офіційне застосування ПСВ можуть набирати застосовної сили через:

- a) **Правила класу;**
- b) Офіційне прийняття Повноважною виміральною організацією для змагань, які є під його юрисдикцією;
- c) Зазначення про це у Положенні про перегони і у Вітрильницькій інструкції для певних змагань;
- d) Приписи НПО для перегонів, які є під його юрисдикцією;
- e) Зазначення в інших кодексах і правилах ISAF, схвалених Радою.

Changes

The ERS may only be changed as follows:

- (a) Prescriptions of an MNA may change an ERS rule, for racing under its jurisdiction.
- (b) Sailing instructions may change an ERS rule by referring specifically to it and stating the change, but may not change any portion of the ERS adopted in **class rules**.
- (c) A rating authority may change an ERS rule for racing within its jurisdiction.
- (d) **Class rules** may change ERS rules B.7, B.9, H1, H2, H3, H.4, H5 and H.6.

These restrictions do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules in local races. The MNA may prescribe that its approval is required for such changes.

Marginal markings indicate substantial changes and additions to the 2005 – 2008 edition.

Зміни

ПСВ можуть зазнавати змін тільки за наступним порядком:

- (a) НПО може змінювати правило ПСВ своїм приписом для перегонів, які підлягають його юрисдикції, та
- (b) Правило ПСВ може бути змінено Вітрильницькою інструкцією з посиланням на конкретне правило і викладом зміни, але у такий спосіб не може змінюватися жодна деталь правила, яке прийняте правилами класу, та
- (c) Повноважна вимірювальна організація може змінити правило ПСВ для змагань, які підлягають його юрисдикції.
- (d) **Правила класу** можуть змінювати правила ПСВ В.7, В.9, Н1, Н2, Н3, Н4, Н5 і Н6.

Ці обмеження не застосовуються у разі правила змінено для місцевих змагань заради вдосконалення, чи випробування запропонованих правил. НПО може приписати, що для таких змін необхідно отримати її схвалення.

| Лініями на полях позначено істотні зміни і доповнення щодо видання 2005 – 2008.

PART 1 – USE OF EQUIPMENT

Section A – During an Event

A.1 CLASS RULES

A.1.1 Boats without Class Rules

The **boat** and other items of equipment shall comply with the ERS Part 1.

A.1.2 Boats with Class Rules

The **boat** and other items of equipment shall comply with its **class rules**, and the ERS Part 1 except as changed by its **class rules** to the extent permitted by Changes (c) or (d)¹.

A.2 CERTIFICATE

A.2.1 Having a Certificate

The **boat** shall have such valid **certificate** as required by its **class rules** or the **certification authority**.

A.2.2 Compliance with a Certificate

The **boat** shall comply with its **certificate**.

See also RRS rule 78 Compliance with Class Rules; Certificates.

A.3 IDENTIFICATION ON SAILS

See RRS rule 77 Identification on Sails.

A.4 ADVERTISING

See ISAF Regulation 20, Advertising Code. (www.sailing.org/regulations)

A.5 SKIN FRICTION

See RRS rule 53 Skin Friction.

A.6 EQUIPMENT INSPECTION

See RRS rule 78 Compliance with Class Rules; Certificates.

¹ See page 5, Introduction.

ЧАСТИНА I – КОРИСТУВАННЯ СПОРЯДЖЕННЯМ

Розділ А – Протягом змагання

А.1 ПРАВИЛА КЛАСУ

А.1.1 Судна, для яких немає правил класу

Судно та інші предмети спорядження мають відповідати вимогам Частини I ПСВ.

А.1.2 Судна, для яких є правила класу

Судно та інші предмети спорядження мають відповідати вимогам їхніх **правил класу**, а також вимогам Частини I ПСВ за винятком тих правил, які змінено **правилами** їхнього класу, у межах дозволеного за Змінами (c) або (d)¹.

А.2 ВИМІРЮВАЛЬНІ СВІДОЦТВА (СЕРТИФІКАТИ)

А.2.1 Наявність вимірювального свідоцтва (сертифікату)

Судно повинне мати таке вимірювальне свідоцтво (сертифікат), яке вимагається його **правилами класу** або ж **Повноважною** щодо видачі **сертифікату організацією**.

А.2.2 Відповідність вимірювальному свідоцтву (сертифікату)

Судно має відповідати його **вимірювальному свідоцтву (сертифікату)**.
Дивіться також правило ПВП 78 Відповідність правилам класу; свідоцтва.

А.3 РОЗПІЗНАВАЛЬНІ ЗНАКИ НА ВІТРИЛАХ

Дивіться правило ПВП 77 Розпізнавальні знаки на вітрилах.

А.4 РЕКЛАМУВАННЯ

Дивіться Статутні положення ISAF 20, Кодекс про рекламування.
(www.sailing.org/regulations)

А.5 ПОВЕРХНЕВЕ ТЕРТЯ

Дивіться правило ПВП 53 Поверхнєве тертя.

А.6 ВИМІРЮВАННЯ НА ЗМАГАННЯХ

Дивіться правило ПВП 78 Відповідність правилам класу; свідоцтва.

¹ Дивіться сторінка 5, Вступ.

Part 1 USE OF EQUIPMENT

Section B – When Racing

B.1 LIFE-SAVING EQUIPMENT AND PERSONAL FLOTATION DEVICES

See RRS rule 1 Safety and RRS rule 40 Personal Flotation Devices.

B.2 PERSONAL EQUIPMENT

See RRS rule 43 Competitor Clothing and Equipment.

B.3 LIMITATIONS ON EQUIPMENT

See RRS rule 47 Limitations on Equipment and Crew.

B.4 LIMITATIONS ON CREW AND CREW POSITION

See RRS rule 47 Limitations on Equipment and Crew and RRS rule 49 Crew Position.

B.5 MANUAL POWER

See RRS rule 52 Manual Power.

B.6 EJECTING OR RELEASING OF SUBSTANCE

See RRS rule 53 Skin Friction.

B.7 SETTING OF SPARS

B.7.1 Mainsail, Foresail and Mizzen Booms set on a Mast

When the sail is set on a **main boom**, **foremast boom** or **mizzen boom**, the extension of the upper edge of the **spar** shall intersect the mast **spar** above the **lower limit mark**, with the boom **spar** on the mast **spar** centreplane and at 90° to the mast **spar**.

B.7.2 Headsail Booms

The fore end of the boom **spar** shall be approximately on the **boat** centreplane.

B.7.3 Spinnaker and Whisker Poles

See RRS rule 50 Setting and Sheeting Sails.

B.7.4 Bowsprits

The **inner limit mark** shall not be outboard the **hull** when the **bowsprit** is set.

B.8 SETTING OF RIGGING

B.8.1 Forestays

See RRS rule 54 Forestays and Headsail Tacks.

Розділ В – У перегонах

В.1 ОСОБИСТІ РЯТУВАЛЬНІ ЗАСОБИ І ОСОБИСТІ ЗАСОБИ ПЛАВУЧОСТІ

Дивіться правило ПВП 1 Безпека і правило ПВП 40 Особисті засоби плавучості

В.2 ОСОБИСТЕ СПОРЯДЖЕННЯ

Дивіться правило ПВП 43 Одяг і спорядження змагунів.

В.3 ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО СПОРЯДЖЕННЯ

Дивіться правило ПВП 47 Обмеження щодо спорядження і екіпажу.

В.4 ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО СПОРЯДЖЕННЯ І ЕКІПАЖУ

Дивіться правило ПВП 47 Обмеження щодо спорядження і екіпажу і правило ПВП 49 Розташування екіпажу.

В.5 РУЧНА СИЛА

Дивіться правило ПВП 52 Ручна сила.

В.6 ВИПУСКАННЯ ЧЕРЕЗ ЕЖЕКТОРИ АБО ПРОСТЕ ВИЛИВАННЯ РЕЧОВИН

Дивіться правило ПВП 53 Поверхнєве тертя.

В.7 ПРИЄДНАННЯ РАНГОУТА (ГОРИЗОНТАЛЬНОГО)

В.7.1 Приєднання грота, фока і бізань-гіків до щогл

Якщо вітрило несеться на гіку, то продовження верхньої кромки цього горизонтального **рангоутного дерева** коли гік є у діаметральній площині і під 90° до **рангоутного дерева** щогли, має перетинатися з **рангоутним деревом** щогли вище за **нижню вимірювальну марку**.

В.7.2 Гіки передніх вітрил

Передній кінець **рангоутного дерева** гіка має бути приблизно у діаметральній площині судна

В.7.3 Спінакер гіки та віскер-реї (для несення передніх вітрил "метеликом")

Дивіться правило ПВП 50 Постановка і шкотування вітрил.

В.7.4 Бушприти

Коли бушприт є поставленим, то **внутрішня вимірювальна марка** має не знаходитися поза облавком корпусу.

В.8 ПРОВОДКА ТАКЕЛУНКУ

В.8.1 Форштаги

Дивіться правило ПВП 54 Штаги і галсові кути передніх вітрил.

B.9 SETTING, SHEETING AND CHANGING SAILS

B.9.1 Trilateral Mainsails, Foresails and Mizzens

- (a) The sail shall be below the mast **upper limit mark**.
- (b) The **leech**, extended as necessary, shall intersect the upper edge of the boom **spar** forward of the **outer limit mark**.
- (c) The **foot** of a loose footed sail, extended as necessary, shall intersect the mast **spar** above the **lower limit mark**.

B.9.2 Headsails set on a Bowsprit

The **tack** of any **headsail** set on a **bowsprit** shall be attached aft of the **outer limit mark**.

See also RRS rule 54 Forestays and Headsail Tacks.

B.9.3 Spinnaker Staysails and Mizzen Staysails

The **tack** shall be inboard the **sheerline**.

See also RRS rule 50 Setting and Sheeting Sails.

B.10 CENTRE OF GRAVITY

B.10.1 Corrector weights shall be securely fixed.

See also RRS rule 51 Movable Ballast.

B.11 ANCHORING, MAKING FAST AND HAULING OUT

See RRS rule 45 Hauling Out; Making Fast; Anchoring.

B.12 FOG SIGNALS AND LIGHTS

See RRS rule 48 Fog Signals and Lights.

В.9 ПОСТАНОВКА, ШКОТУВАННЯ І ЗАМІНА ВІТРИЛ

В.9.1 Трикутні гроти, фокі і бізані

- (а) **Вітрило** має знаходитися нижче за **верхню вимірювальну марку**.
- (б) **Задня шкаторина**, якщо потрібно, то продовжена, має перетинатися з верхнім краєм рангоутного дерева гіка попереду від **зовнішньої вимірювальної марки**.
- (с) **Нижня шкаторина** вітрила з вільною нижньою шкаториною, якщо потрібно, то продовжена, має перетинатися з рангоутним деревом **щогли** вище за **нижню вимірювальну марку**.

В.9.2 Передні вітрила, поставлені на бушприті

Галсовий кут будь якого переднього вітрила, поставленого на **бушприті**, має бути закріпленим позад від **зовнішньої вимірювальної марки**.

Дивіться також правило ПВП 54 Штаги і галсові кути передніх вітрил.

В.9.3 Спінакери на штагах та вітрила на бізань-штагах

Галсовий кут має знаходитися зсередини від **межової лінії**
Дивіться також правило ПВП 50 Постановка і шкотування вітрил.

В.10 ЦЕНТР ВАГИ

В.10.1 Корегуючий баласт має бути надійно закріпленим

Дивіться також правило ПВП 51 Рухомий баласт.

В.11 ПІДНІМАННЯ НА БЕРЕГ, ШВАРТОВКА, КОТВУВАННЯ

Дивіться правило ПВП 45 Піднімання на берег, швартовка, котвування.

В.12 ТУМАННІ СИГНАЛИ ТА ВОГНІ

Дивіться правило ПВП 48 Туманні сигнали та вогні.

PART 2 – DEFINITIONS

Section C – General Definitions

C.1 CLASS

C.1.1 Class Authority

The body that governs the class as specified in the **class rules**.

C.2 RULES

C.2.1 Class Rules

The rules that specify:

the **boat** and its use, **certification** and administration.

the **crew**.

the **personal equipment** and its use, **certification** and administration.

any other equipment and its use, **certification** and administration.

changes to the Racing Rules of Sailing as permitted by RRS 86.1(c).

C.2.2 Closed Class Rules

Class rules where anything not specifically permitted by the **class rules** is prohibited.

C.2.3 Open Class Rules

Class rules where anything not specifically prohibited by the **class rules** is permitted.

C.2.4 Class Rules Authority

The body that provides final approval of the **class rules**, **class rule** changes and **class rule** interpretations.

C.3 CERTIFICATION

C.3.1 Certification Authority

For the **hull**: the ISAF, the MNA of the owner, or their delegates.

For other items: the ISAF, the MNA in the country where the **certification** shall take place, or their delegates.

C.3.2 Certify

To issue a **certificate**, or to attach a **certification mark** after successful **certification control**.

C.3.3 Certificate

Documentary proof, issued by the **certification authority**, of successful **certification control** of the **hull**, or any other parts required by the **class rules** or a **certification authority**.

ЧАСТИНА 2 - ВИЗНАЧЕННЯ

Розділ С – Загальні визначення

С.1 КЛАС

С.1.1 Повноважна організація класу

Орган, який зазначено у **правилах класу**, як керівний.

С.2 ПРАВИЛА

С.2.1 Правила класу

Правила, які поширюються на:

Судно, користування ним, його **сертифікацію** і підпорядкованість.

Екіпаж.

Особисте спорядження, користування ним, його **сертифікацію** і підпорядкованість.

Будь яке інше спорядження, користування ним, його **сертифікацію** і підпорядкованість

Зміни до Правил вітрильних перегонів, що їх дозволено за ПВП 86.1(с)

С.2.2 Закриті правила класу

Правила класу, у яких все, що не є окремо дозволеним **правилами класу**, є забороненим.

С.2.3 Відкриті правила класу

Правила класу, у яких все, що не є окремо забороненим **правилами класу**, є дозволеним.

С.2.4 Повноважна організація щодо правил класу

Організація, яка остаточно затверджує **правила класу**, зміни **правил класу** і тлумачення **правил класу**.

С.3 СЕРТИФІКАЦІЯ

С.3.1 Повноважна сертифікаційна організація

Для **корпусів**, ISAF, НПО власника судна, або делеговані ними представники.

Для інших предметів спорядження, ISAF, НПО країни, де відбувається сертифікація або делеговані ними представники.

С.3.2 Сертифікувати

У разі позитивних наслідків проведеного **сертифікаційного контрольного вимірювання** видати **вимірювальне свідоцтво (сертифікат)**, або поставити **сертифікаційний знак**.

С.3.3 Вимірювальне свідоцтво (сертифікат)

Документальне свідоцтво, видане **повноважною сертифікаційною організацією**, про позитивні наслідки проведеного **сертифікаційного контрольного вимірювання корпусу**, або будь яких інших частин судна, які за **правилами класу** або за вимогами **повноважної сертифікаційної організації**, підлягають такому вимірюванню.

C.3.4 Certification Mark

Proof of successful **certification control** of a part requiring **certification**, attached or made by an **official measurer**.

C.4 CERTIFICATION CONTROL AND EQUIPMENT INSPECTION

See H.1 and H.2.

C.4.1 Fundamental Measurement

The control methods used as the primary means to establish the physical properties of equipment.

C.4.2 Certification Control

Control for **certification** required by **class rules**, or a **certification authority**, which may include **fundamental measurement**.

C.4.3 Equipment Inspection

Control carried out at an event as required by the notice of race and the sailing instructions which may include **fundamental measurement**.

C.4.4 Official Measurer

A person appointed or recognised, by the MNA of the country where the control takes place, to carry out **certification control** and when the **class rules** permit, **certification**.

C.4.5 In-House Official Measurer

An **official measurer** appointed in accordance with the ISAF In-House Certification Programme.

C.4.6 Equipment Inspector

A person appointed by a race committee to carry out **equipment inspection**.

C.4.7 International Measurer

A person authorised by the ISAF to inspect prototype boats of specific ISAF classes and recognised by ISAF as qualified to assist in **equipment inspection** at international events for those classes.

C.4.8 Limit Mark

A clearly visible mark of a single colour, contrasting to the part(s) on which it is placed, indicating a measurement point.

C.4.9 Event Limitation Mark

A mark placed by a race committee on equipment whose replacement at the event is controlled by the **class rules**.

С.3.4 Сертифікаційний знак

Поставлена **офіційним вимірювачем** позначка про позитивні наслідки проведеного **сертифікаційного контрольного вимірювання** частини судна, яка підлягає **сертифікуванню**.

С.4 СЕРТИФІКАЦІЙНИЙ КОНТРОЛЬНИЙ ОГЛЯД І ПЕРЕВІРКА СПОРЯДЖЕННЯ

Дивіться Н.1 і Н.2.

С.4.1. Базове вимірювання

Методика контролю, що застосовується для первинного встановлення загального уявлення щодо фізичних властивостей спорядження.

С.4.2. Сертифікаційне контрольне вимірювання

Контрольна перевірка для **сертифікації**, за вимогами **правил класу**, або **повноважної сертифікаційної організації**, яка може включати і **базове вимірювання**.

С.4.3. Контрольний огляд спорядження

Контрольна перевірка спорядження, яка проводиться на окремих змаганнях за положенням про перегони та вітрильницькою інструкцією, що може включати також і **базове вимірювання**.

С.4.4 Офіційний вимірювач

Особа, яку для проведення **сертифікаційного контрольного вимірювання**, а якщо дозволено **правилами класу**, то і для **сертифікації**, призначено, або визнано НПО країни, де виконуються ці контрольні функції,

С.4.5 Внутрішній офіційний вимірювач

Офіційний вимірювач, призначений відповідно до Програми внутрішнього сертифікування ISAF.

С.4.6 Інспектор щодо контролю за спорядженням

Особа, яку перегоновим комітетом призначено для проведення **контрольного огляду**.

С.4.7 Міжнародний вимірювач

Особа, якій ISAF надало повноваження здійснювати інспекторські перевірки суден-прототипів певних класів ISAF та класів, що їх визнано ISAF, і яку визнано ISAF як таку, що є кваліфікованою для надання допомоги у проведенні **контрольного огляду** на міжнародних змаганнях для цих класів.

С.4.8 Вимірювальні марки

Ясно видимі марки, однакового кольору, що є контрастним стосовно кольору того (тих) предмету (ів), на якому (яких) розташовано марку, для означення вимірювальної точки.

С.4.9 Маркування на змаганнях

Позначки, що їх ставить перегоновий комітет на тих предметах спорядження, заміна яких протягом певного змагання контролюється **правилами класу**.

C.5 PERSONAL DEFINITIONS

C.5.1 Crew

A competitor, or team of competitors, that operates a **boat**.

C.5.2 Skipper

The **crew** member onboard who is in charge of the **boat** and the **crew** and all other persons aboard.

C.5.3 Personal Equipment

All personal effects carried or worn and items worn on board to keep warm and/or dry, and/or to protect the body, **personal flotation device**, safety harnesses and hiking aids worn to keep the person aboard or afloat.

C.5.4 Personal Flotation Device

Personal safety equipment as specified in the sailing instructions to assist the user to float when immersed in water.

C.6 BOAT DEFINITIONS

C.6.1 Boat

The equipment used by the **crew** to take part in a race.

It comprises:

hull(s)

structure(s) connecting **hulls**

hull appendage(s)

ballast

rig

sail(s)

fittings

boat **corrector weights**

all other items of sports equipment used excluding consumables and **personal equipment**.

C.6.2 Boat Types

(a) MONOHULL

A **boat** with one **hull**.

(b) MULTIHULL

A **boat** with more than one **hull**.

(c) WINDSURFER

A **boat**.

(d) KITE-BOARD

A **boat**.

С.5 ТЕРМІНИ ЩОДО ОСОБОВОГО СКЛАДУ

С.5.1 Екіпаж

Змагун, або колектив змагунів, які керують **судном**.

С.5.2 Шкіпер (Капітан, командир-стерновий)

Член екіпажу на облавку, під командуванням і на відповідальності якого є **судно**, екіпаж і всі інші особи, які є на облавку.

С.5.3 Особисте спорядження

Все особисте майно, яке несе, чи має вдягненим на собі, та речі, вдягнені задля утеплення або захисту тіла, або для захисту від вологи, на особі, яка перебуває на облавку, **особисті засоби плавучості**, страхувальні пояси і засоби для відкренювання, вдягнені, аби підтримати людину за облавком, або ж на плаву.

С.5.4 Особисті засоби плавучості

Особистий предмет спорядження щодо безпеки, що його зазначено у вітрильницькій інструкції, який слугує для підтримання користувача на плаву, коли той потрапить у воду.

С.6 ТЕРМІНИ ЩОДО СУДЕН

С.6.1 Судно

Спортивне спорядження, яким користується **екіпаж**, аби брати участь у перегонах. До нього належать:

корпус(и)

конструктивні деталі з'єднання **корпусів**

виступаюча(і) частина(и) корпус(ів)

баласт

наряддя (рангоут і такелунок)

вітрило(а)

приєднані оковки

корегуючий баласт, корегуючі маси

всілякі інші предмети, спортивного спорядження, які застосовуються винятково для витрачання або споживання, і **особисте спорядження**

С.6.2. Типи суден

(a) **ОДНОКОРПУСНИК**

Судно з одним корпусом

(b) **МНОГОКОРПУСНИК**

Судно більше, ніж з одним корпусом

(c) **ВІТРОДОШКА**

Судно

(d) **КАЙТ**

Судно

C.6.3 Boat Control Definitions**(a) MAJOR AXES**

The three major axes of the boat at 90° to each other – vertical, longitudinal and transverse – shall be related to the baseline and the hull centreplane.

See H.3.

(b) MEASUREMENT TRIM

Measurement trim is achieved when either, as specified in **class rules**,

(i) two points on the **hull(s)** are at set distances perpendicular to a plane – the plane, the points and distances to be specified in **class rules**,

or

(ii) as determined by flotation with the **boat** in the condition as specified in **class rules**.

(c) WATERLINE

The line(s) formed by the intersection of the outside of the **hull(s)** and

(i) a plane specified in the **class rules**,

or

(ii) the water surface when the **boat** is floating in **measurement trim**.

(d) WATERPLANE

The plane passing through the **waterline**.

(e) BALLAST

Weight installed to influence the stability, flotation or total weight of the **boat**.

Ballast types:

(i) INTERNAL BALLAST

Ballast positioned inside a **hull**.

(ii) EXTERNAL BALLAST

Ballast positioned outside a **hull**.

(iii) MOVEABLE BALLAST

Internal **ballast** or external **ballast** that may be moved.

(iv) VARIABLE BALLAST

Water **ballast** the amount of which may be varied.

(v) CORRECTOR WEIGHT

Weight installed in accordance with the **class rules** to correct deficiency in weight and/or its distribution.

C.6.4 Boat Dimensions**(a) BOAT LENGTH**

The longitudinal distance between the aftermost point and the foremost point of the **boat** with **sails** and **spars** set as appropriate.

See H.3.4.

С.6.3.Визначення щодо перевірки судна

(a) ГОЛОВНІ ОСІ

Три головні осі **судна** - вертикальна, подовжня і поперечна - які розташовані під кутом 90° одна до одної і зорієнтовані до базової лінії і діаметральної площини **судна**..

Дивіться Н.3.

(b) УДИФЕРЕНТОВАНЕ ДЛЯ ВИМІРЮВАННЯ

Судно є удиферентованим для вимірювання якщо воно, відповідно до зазначеного у **правилах класу**, або

(i) дві точки на **корпусі (ах)** є на встановлених відстанях від горизонтальної площини - площина, точки і відстані зазначаються у **правилах класу**,

або

(ii) як зазначено на плаву, коли судно є у стані, зазначеному у **правилах класу**.

(c) ВАТЕРЛІНІЯ

Лінія(i) утворена перетином зовнішньої поверхні **корпуса(ів)** і

(i) площиною, зазначеною у **правилах класу**

або

(ii) поверхнею води, коли судно є на плаву і **удиферентоване для вимірювання**.

(d) ПЛОЩИНА ВАТЕРЛІНІЇ

Площина у якій лежить **ватерлінія**

(e) БАЛАСТ

Вага, встановлена для впливання на остійність, плавучість або на загальну вагу **судна**.

Типи **баласту**:

(i) ВНУТРІШНІЙ БАЛАСТ

Баласт, розташований в середині **корпуса**.

(ii) ЗОВНІШНІЙ БАЛАСТ

Баласт, розташований ззовні **корпуса**.

(iii) РУХОМИЙ БАЛАСТ

Внутрішній **баласт** або зовнішній **баласт**, який можна пересувати.

(iv) ВАРІАТИВНИЙ БАЛАСТ

Водяний **баласт**, кількість якого може змінюватися.

(v) КОРЕГУЮЧА МАСА

Маса, встановлена відповідно до **правил класу** для виправлення недостатності ваги та/або для її розподілу.

С.6.4 Розміри судна

(a) ДОВЖИНА СУДНА

Подовжня відстань між самою задньою і самою передньою точками **судна** разом з його **вітрилами** і **рангоутом**, що є встановленими належним чином.

Дивіться Н.3.4.

(b) BOAT BEAM

The transverse distance between the outermost points of the **boat**.

(c) WATERLINE LENGTH

The longitudinal distance between the aftermost point and the foremost point of the **waterline**.

(d) WATERLINE BEAM

The transverse distance between the outermost points of the **waterline**.

(e) DRAFT

The vertical distance between the **waterplane** and the lowest point of the **boat**.

(f) MINIMUM DRAFT

The **draft** with all **hull appendages** in their highest position.

(g) MAXIMUM DRAFT

The **draft** with all **hull appendages** in their lowest position.

(h) BOAT WEIGHT

The weight of the **boat**.

- (b) ШИРИНА СУДНА
Поперечна відстань між самими зовнішніми точками **судна**.
- (c) ДОВЖИНА ПО ВАТЕРЛІНІЇ
Подовжня відстань між самою задньою і самою передньою точками ватерлінії.
- (d) ШИРИНА ПО ВАТЕРЛІНІЇ
Поперечна відстань між самими зовнішніми точками ватерлінії.
- (e) УГЛИБКА
Відстань по вертикалі між **площиною ватерлінії** і самою нижньою точкою **судна**.
- (f) МІНІМАЛЬНА УГЛИБКА
Углибка, коли всі **виступаючі частини корпусу** знаходяться у своєму верхньому положенні.
- (g) МАКСИМАЛЬНА УГЛИБКА
Углибка, коли всі **виступаючі частини корпусу** знаходяться у своєму нижньому положенні.
- (h) ВАГА СУДНА
Вага **судна**

Section D – Hull Definitions

D.1 HULL TERMS

D.1.1 Hull

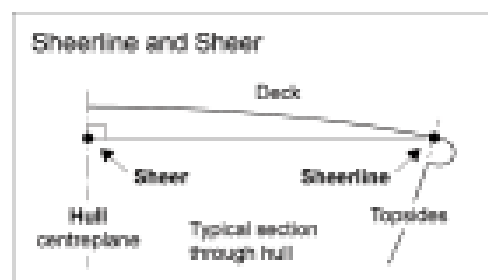
The shell including any transom, the deck including any superstructure, the internal structure including any cockpit, the fittings associated with these parts and any corrector weights.

D.1.2 Sheerline

The line formed by the intersection of the top of the deck and the outside of the hull shell, each extended as necessary.

D.1.3 Sheer

The projection of the sheerline on the centreplane.



D.2 HULL MEASUREMENT POINTS

D.2.1 Hull Datum Point

A point on the hull specified in the class rules from which hull measurements can be taken.

D.3 HULL DIMENSIONS

D.3.1 Hull Length

The longitudinal distance between the aftermost point and the foremost point on the hull(s), excluding fittings.

See H.3.4.

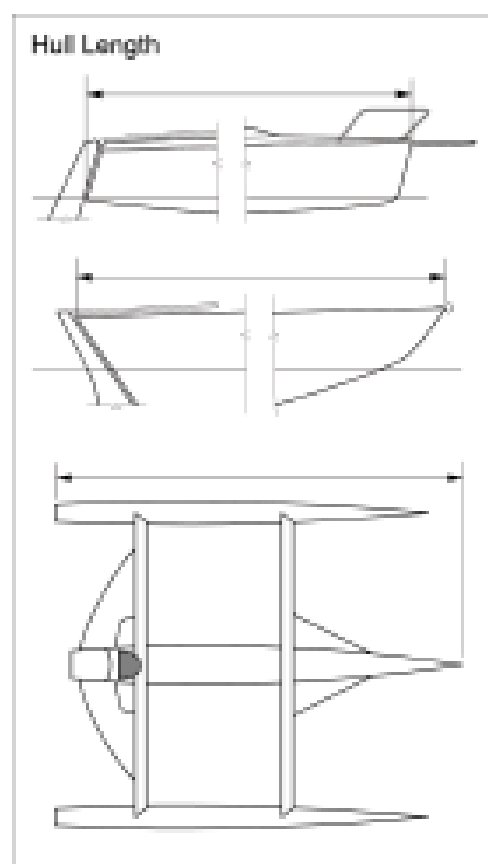
D.3.2 Hull Beam

The maximum transverse distance between the outermost points of the hull(s) excluding fittings.

D.4 WEIGHT

D.4.1 Hull Weight

The weight of the hull.



Розділ D Визначення щодо корпусів

D.1 ТЕРМІНИ

D.1.1 Корпус

Власне корпус включно з будь якою кормовою конструкцією, палуба, включно з будь якими надбудовами, внутрішні конструкції, включно з будь яким кокпітом, оковки, приєднані до цих частин і будь який **корегуючий баласт**

D.1.2 Межова лінія

Лінія, утворена перетинанням поверхні палуби і зовнішньої поверхні обшивки **корпуса**, і, якщо потрібно, її продовження.

D.1.3 Межа

Проекція **межової лінії** на діаметральну площину.



D.2 ВИМІРЮВАЛЬНІ ТОЧКИ КОРПУСА

D.2.1 Базова точка корпусу

Точка на **корпусі**, що її визначено у **правилах класу** як таку, від якої беруться розміри **корпуса**.

D.3 РОЗМІРИ КОРПУСА

D.3.1 Довжина корпусу

Повздовжня відстань між самою задньою і самою передньою точками **корпуса (ів)**, за винятком арматури.
Дивіться Н.3.4.

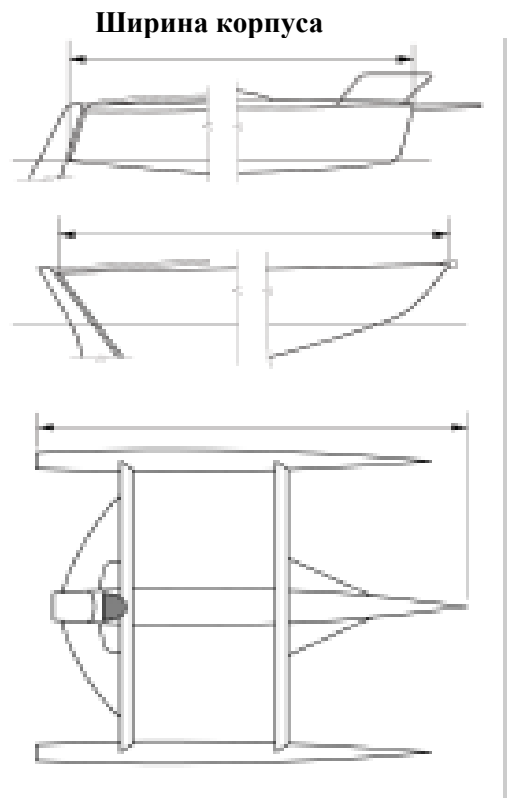
D.3.2 Ширина корпусу

Максимальна поперечна відстань між самими зовнішніми точками **корпуса (ів)**, за винятком арматури.

D.4 ВАГА

D.4.1 Вага корпусу

Вага **корпуса**



Section E – Hull Appendage Definitions

E.1 HULL APPENDAGE TERMS

E.1.1 Hull Appendage

Any item of equipment – including the items listed in E.1.2– which is:

wholly or partly below the **sheerline** or its extension when fixed or when fully exposed if retractable,

attached to the **hull** shell or another **hull appendage**, and

used to affect: stability, leeway, steerage, directional stability, motion damping, trim, displaced volume,

Any of the following shall be included in the **hull appendage**:

corrector weights,

integral **ballast**, and

associated fittings.

E.1.2 Hull Appendage Types

(a) KEEL

A fixed **hull appendage**, attached approximately on the **hull** centreplane, primarily used to affect stability and leeway.

(b) BILGE KEEL

A fixed **hull appendage**, attached off the **hull** centreplane, primarily used to affect stability and leeway.

(c) CANTING KEEL

A movable **hull appendage** primarily used to affect stability, attached approximately on the **hull** centreplane and rotating around a single longitudinal axis.

(d) FIN

A fixed **hull appendage** primarily used to affect leeway or directional control.

(e) BULB

A **hull appendage** containing **ballast** at the bottom of another **hull appendage** primarily used to affect stability.

(f) SKEG

A **fin** attached immediately in front of a **rudder**.

(g) CENTREBOARD

A retractable **hull appendage**, attached approximately on the **hull** centreplane and rotating about a single transverse axis which may move in relation to the **hull**, primarily used to affect leeway.

(h) DAGGERBOARD

A retractable **hull appendage**, attached approximately on the **hull** centreplane and not rotating, primarily used to affect leeway.

ПРАВИЛА ЩОДО СПОРЯДЖЕННЯ ДЛЯ ВІТРИЛЬНИЦТВА 2009 - 2012

Розділ Е – Визначення щодо виступаючих частин корпусу

Е.1 ТЕРМІНИ

Е.1.1 Виступаючі частини корпусу

Будь який предмет спорядження, включно з тими, що їх зазначено з Е.1.2 по Е.1.13, які: якщо є фіксованими, або, у разі вони є висувними, то у положенні повністю висунутих назовні, вповні, або частково, розташовуються нижче за **межову лінію**, або її подовження, яких приєднано до самого **корпуса**, або ж до інших **виступаючих частин**, і які слугують: остійності, боротьбі з дрейфом, стернуванню, остійності на курсі, заспокоєнню хода, диферентуванню, переформовуванню об'ємної водотоннажності.

Будь що із наступного має бути віднесено до **виступаючих частин**:
корегуючий баласт, вбудований **баласт**,
приєднана арматура.

Е.1.2 Типи виступаючих частин корпусу

(a) КІЛЬ

Фіксована **виступаюча частина**, закріплена до **корпуса** приблизно у діаметральній площині, яка головним чином слугує для остійності і боротьби з дрейфом

(b) ВИЛИЧНИЙ, (БОКОВИЙ) КІЛЬ

Фіксована **виступаюча частина**, встановлена на **корпусі** поза діаметральною площиною **судна**, яка головним чином слугує для остійності і боротьби з дрейфом

(c) КАНТІВНИЙ КІЛЬ (КІЛЬ ЗІ ЗМІННИМ НАХИЛОМ)

Рухома **виступаюча частина** встановлена приблизно у діаметральній площині **корпуса**, яка головним чином слугує для остійності **судна**, і може обертатися навкруг однієї повздовжньої осі.

(d) ПЛАВЕЦЬ

Фіксована **виступаюча частина**, яка головним чином слугує для боротьби з дрейфом, або для утримання напрямку руху.

(e) БУЛЬБ

Виступаюча частина, яка містить баласт, є нижнім відділом іншої **виступаючої частини** і слугує головним чином для забезпечення остійності.

(f) СКЕГ

Плавець, якого встановлено безпосередньо попереду стерна.

(g) ШВЕРТ

Висувна **виступаюча частина**, встановлена приблизно у діаметральній площині **судна**, яка слугує головним чином для боротьби з дрейфом, і яка обертається навкруг однієї поперечної осі, яка може рухатися стосовно **корпуса**.

(h) КИНДЖАЛЬНИЙ ШВЕРТ, (ШВЕРТ КИНДЖАЛЬНОГО ТИПУ)

Висувна **виступаюча частина**, встановлена приблизно у діаметральній площині **судна**, яка слугує головним чином для боротьби з дрейфом і яка не обертається.

(i) **BILGEBOARD**

A retractable **hull appendage**, attached off the **hull** centreplane, primarily used to affect leeway.

(j) **RUDDER**

A movable **hull appendage** primarily used to affect steerage.

(k) **TRIM TAB**

When a **rudder(s)** is used, a movable **hull appendage**, attached at the aft, or fore edge of another **hull appendage**.

(i) ВИЛИЧНИЙ, (БОКОВИЙ) ШВЕРТ

Висувна **виступаюча частина**, встановлена поза діаметральною площиною **судна**, яка слугує головним чином для боротьби з дрейфом.

(j) СТЕРНО

Рухома **виступаюча частина**, яка головним чином слугує для стернування.

(k) ТРИМЕР

У разі застосування стерна (стерн), рухома виступаюча частина, встановлена на задній, або на передній, кромці іншої виступаючої частини.

Section F – Rig Definitions

F.1 GENERAL RIG TERMS

F.1.1 Rig

The **spars**, **spreaders**, **rigging**, fittings and any **corrector weights**.

F.1.2 Rig Types

(a) UNA RIG

A single-masted **rig** with a **mainsail** only.

(b) SLOOP RIG

A single-masted **rig** with a **mainsail** and one staysail **headsail**.

(c) CUTTER RIG

A single-masted **rig** with more than one staysail **headsail**.

(d) KETCH RIG

A two-masted **rig** with the fore mast – the **mainmast** – taller than the aft mast – the **mizzenmast** – set forward of the rudder stock.

(e) YAWL RIG

A two-masted **rig** with the fore mast – the **mainmast** – taller than the aft mast – the **mizzenmast** – set aft of the rudder stock.

(f) SCHOONER RIG

A two-masted **rig** with the fore mast – the **foremast** – shorter than, or the same height as, the aft mast – the **mainmast**.

F.1.3 Spar

The main structural part(s) of the **rig**, to, or from which **sails** are attached and/or supported.

F.1.4 Spar Types

(a) MAST

A **spar** on which the **head** or **throat** of a **sail**, or a **yard**, is set. Includes its **rigging**, **spreaders**, fittings and any **corrector weights**, but not fittings that are not essential to the function of the mast as part of the **rig**.

(b) MAST TYPES

(i) MAINMAST

(a) The only **mast** in a **una rig**, **sloop rig** or **cutter rig**.

(b) The fore **mast** in a **ketch rig** or **yawl rig**.

(c) The aft **mast** in a **schooner rig**.

(ii) FOREMAST

The fore **mast** in a **schooner rig**.

(iii) MIZZENMAST

The aft **mast** in a **ketch rig** or **yawl rig**.

Розділ F – Визначення щодо рангоуту і такелунку

F.1 ЗАГАЛЬНІ ТЕРМІНИ

F.1.1 Наряддя (рангоут і такелунок)

Рангоут, краспиці, такелунок, оковки і будь яка корегуюча маса.

F.1.2 Типи наряддя

- (a) КЕТ
Однощоглове **наряддя** тільки з одним гротом.
- (b) ШЛЮП
Однощоглове **наряддя** з **гротом** і одним **переднім вітрилом** на штагу.
- (c) ТЕНДЕР
Однощоглове **наряддя** з більш, ніж одним **переднім вітрилом** на штагу.
- (d) КЕЧ
Двощоглове **наряддя** у якому передня щогла – **грот-щогла** – є вищою за задню щоглу – **бізань-щоглу** - яку встановлено попереду від балера стерна.
- (e) ЙОЛ
Двощоглове **наряддя** у якому передня щогла – **грот-щогла** – є вищою за задню щоглу – **бізань-щоглу** - яку встановлено позаду від балера стерна. – **бізань-щоглу** - яку встановлено.
- (f) ШХУНА
Двощоглове **наряддя** у якому передня щогла – **фок-щогла** – є нижчою, або такою ж заввишки, як і задня щогла – **грот-щогла**.

F.1.3 Рангоутне дерево(а) (рангоут)

Головна(і) несуча(і) частина(и) **наряддя**, на якій (яких) закріплено, і/або яка(і) підтримує(ють) **вітрила**.

F.1.4 Типи рангоутних дерев (рангоуту)

- (a) ЩОГЛА
Рангоутне дерево на якому закріплено **фаловий** або **бензельний** кут **вітрила**, або **рей**, чи **рейок**. З її **такелунком, краспицями, оковками** і будь якою **корегуючою масою**, але без оковок і арматури, які не є необхідними для функціонування щогли, як частини **наряддя**.
- (b) ТИПИ ЩОГЛ
 - (i) ГРОТ-ЩОГЛА
 - (a) Єдина **щогла** за наряддя **кет, шлюп** або **тендер**.
 - (b) Передня **щогла** за наряддя **кеч** або **йол**.
 - (c) Задня **щогла** за наряддя **шхуна**.
 - (ii) ФОК- ЩОГЛА
Передня **щогла** за наряддя **шхуна**.
 - (iii) БІЗАНЬ-ЩОГЛА
Задня **щогла** за наряддя **кеч** або **йол**

(c) BOOM

A **spar** attached at one end to a mast **spar** or a **hull** and on which the **clew** of a **sail** is set and on which the **tack** and/or **foot** of the **sail** may be set. Includes its **rigging**, fittings and any **corrector weights**, but not **running rigging**, **running rigging** blocks and/or any kicking strap/strut arrangement.

(d) BOOM TYPES

(i) FORESAIL BOOM

A **boom** attached to a **foremast spar** to support a **foresail**.

(ii) HEADSAIL BOOM

A **boom** attached to a **hull** to support a **headsail clew**.

(iii) MAIN BOOM

A **boom** attached to a **mainmast spar** to support a **mainsail**.

(iv) MIZZEN BOOM

A **boom** attached to a **mizzenmast spar** to support a **mizzen**.

(v) WISHBONE BOOM

A double **boom** attached to a mast **spar** to support a **sail** and which has one **spar** on each side of the **sail**.

(e) OTHER SPAR TYPES

Other spar types include their **rigging**, fittings and any **corrector weights**, but not **running rigging**.

(i) SPINNAKER POLE

A **spar** attached to the mast **spar** to set a spinnaker.

(ii) WHISKER POLE

A **spar** attached to the mast **spar** and a **headsail clew**.

(iii) BOWSPRIT

A hull **spar** extending forward to attach **rigging** and/or the **tack** of a **headsail**, or **headsails**.

(iv) BUMPKIN

A hull **spar** extending aft to sheet a **sail** and/or attach **rigging**.

(v) GAFF

A **spar** attached at one end to a mast **spar** to set the peak, throat and/or head of a quadrilateral **sail**.

(vi) SPRIT

A **spar** attached at one end to a mast **spar** or a hull to set only the peak of a quadrilateral **sail**.

(vii) YARD

A **spar** hoisted on a mast **spar** at a point between its ends to set the **head** of a quadrilateral sail or the **luff** of a lateen **sail**.

- (c) ГІК
Рангоутне дерево
- (d) ТИПИ ГІКІВ
 - (i) ФОКА-ГІК
Гік, приєднаний до **фок-щогли** для несення **фока** (вітрила).
 - (ii) ГІК ПЕРЕДНЬОГО ВІТРИЛА
Гік, приєднаний до **корпуса** для несення **шкотового кута переднього вітрила**.
 - (iii) ГРОТА-ГІК
Гік, приєднаний до **грот-щогли** для несення **грота** (вітрила).
 - (iv) БІЗАНЬ-ГІК
Гік, приєднаний до **бізань-щогли** для несення **бізані** (вітрила).
 - (v) УШБОН
Подвійний **гік**, приєднаний до **щогли**, для несення **вітрила**, який має по одному рангоутному дереву з кожного боку **вітрила**.
- (e) ТИПИ ІНШИХ РАНГОУТНИХ ДЕРЕВ
Інші типи **рангоутних дерев** включно з їхнім **такелунком**, оковками та арматурою і з будь якими **корегуючими масами**, але без **біжучого такелунку**.
 - (i) СПІНАКЕР-ГІК
Рангоутне дерево, приєднане до **щогли**, для несення **спінакера**.
 - (ii) ВІСКЕР РЕЙ
Рангоутне дерево, яке приєднане до **щогли**, і до якого приєднаний **шкотовий кут переднього вітрила**.
 - (iii) БУШПРИТ
Рангоутне дерево корпусу, яке простягається вперед для несення **такелунку** і/або **галсового кута переднього вітрила**, чи **вітрил**.
 - (iv) БОКАНЕЦЬ
Рангоутне дерево корпусу, яке простягається назад для **шкотування вітрила** і/або несення **такелунку**.
 - (v) ГАФЕЛЬ
Рангоутне дерево, яке приєднане одним кінцем до **щогли**, для несення **заднього нокбензельного кута**, **бензельного** та/або **фалового кута чотирикутного вітрила**.
 - (vi) ШПРИНТОВ
Рангоутне дерево, яке приєднане одним кінцем до **щогли** або до **корпуса** для **несення тільки** **заднього нокбензельного кута чотирикутного вітрила**.
 - (vii) РЕЙ, РЕЙОК
Рангоутне дерево, яке підіймається на **щоглі** за точку, яка розташована між його кінцями, для заснування **нокбензельного кута чотирикутного вітрила**, або **передньої шкаторини рейкового вітрила**.

F.1.5 Rigging

Any equipment attached at one or both ends to **spars**, **sails** or other **rigging** and capable of working in tension only. Includes associated fittings which are not permanently fixed to a **hull**, **spar** or **spreader**.

F.1.6 Rigging Types**(a) STANDING RIGGING**

Rigging used to support a mast **spar** or hull **spar**. It may be adjustable.

Standing Rigging types:

(i) SHROUD

Rigging providing transverse support for a mast **spar** or hull **spar** and which may also provide longitudinal support.

(ii) STAY

Rigging mainly providing longitudinal support for a mast **spar** or hull **spar** and or supporting a **sail**.

(iii) FORESTAY

Rigging providing forward support for a mast **spar**.

(b) RUNNING RIGGING

Rigging primarily used to trim a **spar** and/or a **sail**.

Running Rigging types:

(i) HALYARD

Rigging to hoist a **sail**, **spar**, flag or a combination thereof.

(ii) BACKSTAY

Rigging mainly providing aft support for a mast **spar** above the **upper limit mark**.

(iii) RUNNING BACKSTAY

Rigging providing aft support for a mast **spar** at a point, or points, between the **upper limit mark** and the **forestay rigging point**.

(iv) CHECKSTAY

Rigging providing aft support for a mast **spar** at a point, or points, between the **lower limit mark** and the **forestay rigging point**.

(v) OUTHAUL

Rigging to trim the **clew** of a **sail** along a boom **spar**.

(vi) SHEET

Rigging to trim the **clew** of a **sail**, or a boom **spar**.

(vii) SPINNAKER GUY

Rigging to trim the **tack** of a spinnaker.

F.1.7 Spreader

Any equipment attached at one or both ends to **spars**, **sails** or other **rigging** and capable of working in compression.

F.1.5

Такелунок

Будь яка деталь спорядження, приєднана до одної, або до обох сторін **рангоутного дерева, вітрила**, чи інших частин **наряддя** і здатна працювати тільки на розтягування.

F.1.6

Типи такелунку

(a) **СТОЯЧИЙ ТАКЕЛУНОК**

Такелунок, який застосовується для тримання щогли або корпусного рангоута. Він може бути регульованим.

Типи стоячого такелунку:

(i) **ВАНТИ**

Такелунок, яким тримається вертикальний **рангоут** (щогла), або корпусний **рангоут** у поперечному напрямку і який може тримати вертикальний рангоут і у подовжньому напрямку.

(ii) **ШТАГИ**

Такелунок, яким тримається у подовжньому напрямку вертикальний (щогла), або корпусний **рангоут**, та/або на якому несеться **вітрило**.

(iii) **ФОРШТАГ**

Такелунок, яким тримається вертикальний (щогла) **рангоут** з переду.

(b) **БІЖУЧИЙ ТАКЕЛУНОК**

Такелунок, який в основному застосовується для регулювання рангоуту і/або вітрил.

Типи біжучого такелунку:

(i) **ФАЛИ**

Такелунок для підйому **вітрил, рангоуту**, прапорів або сполучень цих предметів.

(ii) **АХТЕРШТАГИ**

Такелунок, який слугує головним чином для тримання **щогли** у задньому напрямку, вище за **верхню вимірювальну марку**.

(iii) **БАКШТАГ**

Такелунок, який слугує для тримання **щогли** у задньому напрямку у точці, чи у точках, розташованих між **верхньою вимірювальною маркою** і **такелунковою точкою форштага**.

(iv) **НИЖНІЙ (КОНТРОЛЬНИЙ) БАКШТАГ**

Такелунок, який слугує для тримання **щогли** у задньому напрямку у точці, чи у точках, розташованих між **нижньою вимірювальною маркою** і **такелунковою точкою форштага**.

(v) **ВІТТЯЖКА ШКОТОВОГО КУТА**

Такелунок, який слугує для регулювання **шкотового кута вітрила** вздовж **гіка**.

(vi) **ШКОТ**

Такелунок, який слугує для регулювання **шкотового кута вітрила** або **гіка**.

(vii) **СПІНАКЕР БРАС**

Такелунок, який слугує для регулювання **галсового кута спінакера**.

F.1.7

Краспиці

Будь які деталі спорядження, приєднані до одної, або до обох сторін **рангоутного дерева, вітрила**, чи інших частин **наряддя** і здатні працювати на стискання.

F.1.8 Foretriangle

The area formed by the foreside of the foremost mast **spar**, the foremost **forestay** and the deck including any superstructure.

F.1.9 Limit Marks**(a) LIMIT MARK DIMENSIONS****(i) LIMIT MARK WIDTH**

The minimum width measured in the length direction of the **spar**.

F.2 MAST MEASUREMENT DEFINITIONS**F.2.1 Mast Measurement Points****(a) MAST DATUM POINT**

The point on the **mast** specified in the **class rules** used as a datum for measurement.

(b) HEEL POINT

The lowest point on the **spar** and its fittings.

(c) TOP POINT

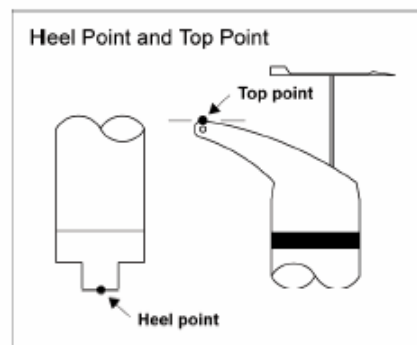
The highest point on the **spar** and its fittings.

(d) LOWER POINT

The highest point of the **lower limit mark** at the aft edge of the **spar**.

(e) UPPER POINT

The lowest point of the **upper limit mark** at the aft edge of the **spar**.

**F.2.2 Mast Limit Marks****(a) LOWER LIMIT MARK**

The **limit mark** for the setting of a boom **spar** or **sail**.

(b) UPPER LIMIT MARK

The **limit mark** for the setting of a **sail**.

F.2.3 Mast Dimensions

See H.4.

(a) MAST LENGTH

The distance between the **heel point** and the **top point**.

(b) LOWER POINT HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **lower point**.

(c) UPPER POINT HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **upper point**.

F.1.8 Передній трикутник

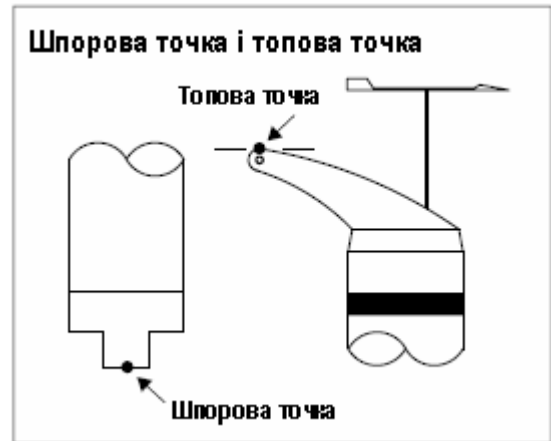
Простір, який утворено між самою передньою **щоглою**, самим переднім **форштагом** і палубою включно з будь якими надбудовами.

F.1.9 Вимірювальні марки

- (a) РОЗМІРИ ВИМІРЮВАЛЬНИХ МАРОК
 - (i) ШИРИНА ВИМІРЮВАЛЬНОЇ МАРКИ
Мінімальна ширина, виміряна вздовж **рангоутного дерева**

F.2 ВИЗНАЧЕННЯ ЩОДО ВИМІРЮВАННЯ ЩОГЛИ**F.2.1 Вимірювальні точки на щоглі**

- (a) **БАЗОВА ТОЧКА ЩОГЛИ**
Точка на **щоглі**, зазначена у **правилах класу**, як така, що є вихідною для вимірювання **щогли**.
- (b) **ШПОРОВА ТОЧКА**
Найнижча точка на **щоглі** разом з її оковками.
- (c) **ТОПОВА ТОЧКА**
Найвища точка на вертикальному **рангоуті** разом з його оковками.
- (d) **НИЖНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА ТОЧКА**
Найвища точка **нижньої вимірювальної марки** на задній поверхні **рангоутного дерева**.
- (e) **ВЕРХНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА ТОЧКА**
Найнижча точка **верхньої вимірювальної марки** на задній поверхні **рангоутного дерева**.

**F.2.2 Вимірювальні марки на щоглі**

- (a) **НИЖНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА МАРКА**
Вимірювальна марка щодо установки **рангоутного дерева** гіка або ж **вітрила**
- (b) **ВЕРХНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА МАРКА**
Вимірювальна марка щодо установки **вітрила**

F.2.3 Розміри щогли

Дивіться Н.4.

- (a) **ДОВЖИНА ЩОГЛИ**
Відстань між **шпоровою точкою** і **топовою точкою**.
- (b) **ВИСОТА НИЖньої ВИМІРЮВАЛЬНОЇ ТОЧКИ**
Відстань між **базовою точкою щогли** і **нижньою вимірювальною точкою**.
- (c) **ВИСОТА ВЕРХньої ВИМІРЮВАЛЬНОЇ ТОЧКИ**
Відстань між **базовою точкою щогли** і **верхньою вимірювальною точкою**.

(d) RIGGING POINT

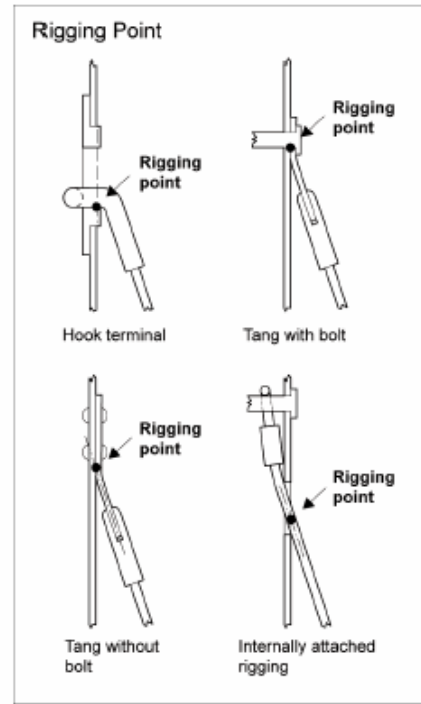
When **rigging** is attached:

BY HOOK TERMINAL: The lowest point of the hook where it intersects the **spar**, extended as necessary.

BY TANG WITH THROUGH FIXING: The lowest point of the **spar** through fixing where it intersects the **spar**.

BY EYE WITH BOLT OR OTHER THROUGH FIXING: The lowest point of the **spar** bolt, or through fixing, where it intersects the **spar**.

IN OTHER WAYS: The intersection of the outside of the **spar**, extended as necessary, and the centreline of the **rigging**.

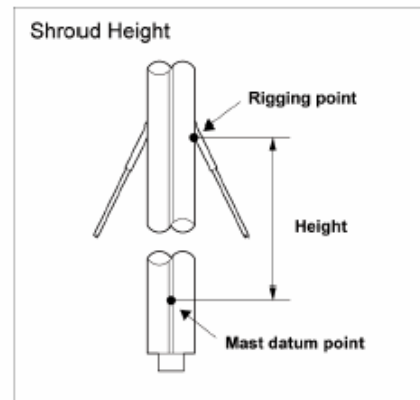
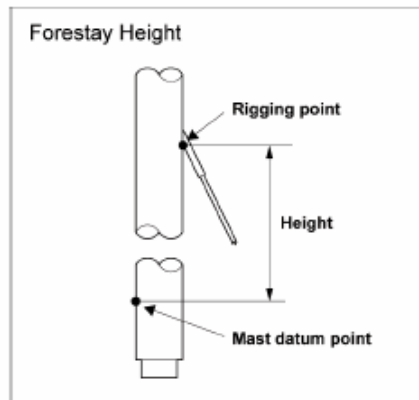


(e) FORESTAY HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.

(f) SHROUD HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.



(g) BACKSTAY HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point** or the **top point** whichever is the lowest.

(h) CHECKSTAY HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.

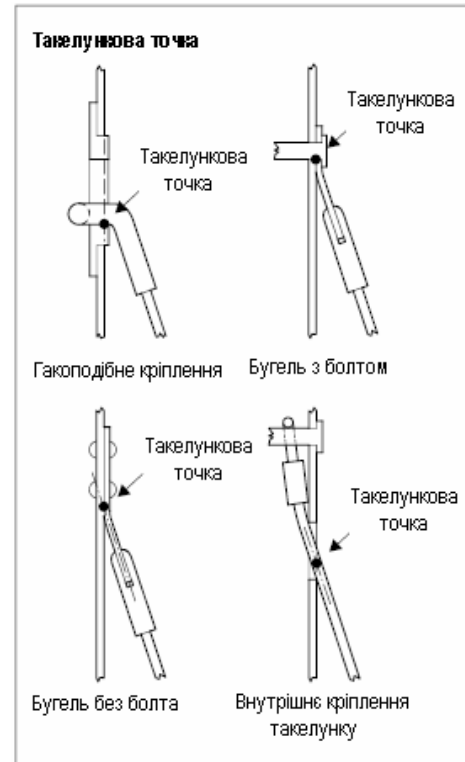
(i) TRAPEZE HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.

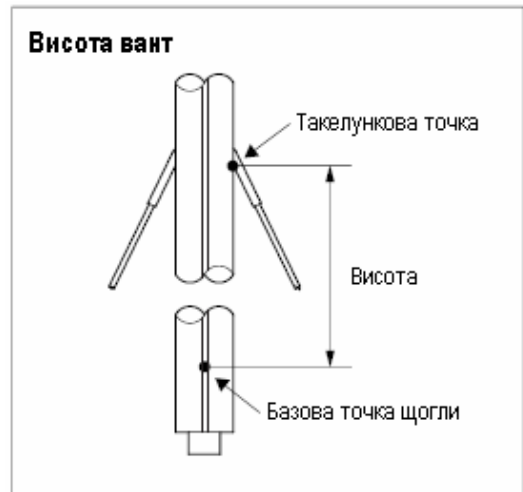
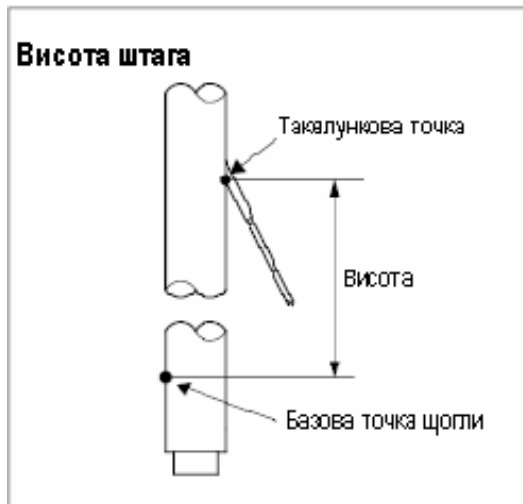
- (d) **ТАКЕЛУНКОВА ТОЧКА**
 У разі **такелунок** закріплено:
ГАКОПОДІБНИМ КРІПЛЕННЯМ:
 Найнижча точка гака, де він
 перетинається з **рангоутним деревом**,
 чи, у разі необхідності, його
 подовженням.
БУГЕЛЕМ ІЗ КРІЗНИМ
КРІПЛЕННЯМ: Найнижча точка
рангоутного дерева, де воно
 перетинається із крізним кріпленням.
ПЛАНКОЮ З ОТВОРОМ ДЛЯ БОЛТА
АБО ІНШОГО КРІЗНОГО
КРІПЛЕННЯ: Найнижча точка
рангоутного дерева, де воно
 перетинається із болтом, чи крізним
 кріпленням.

В ІНШІЙ СПОСІБ:

Точка перетину зовнішньої поверхні
рангоутного дерева, подовженої у
 разі необхідності, з віссю снасті
 стоячого **такелунку**.



- (e) **ВИСОТА ШТАГА**
 Відстань між **базовою точкою щогли** і **такелунковою точкою**.
- (f) **ВИСОТА ВАНТ**
 Відстань між **базовою точкою щогли** і **такелунковою точкою**.

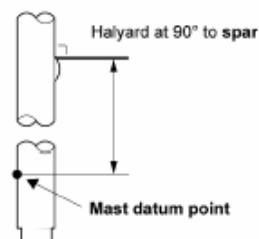


- (g) **ВИСОТА АХТЕРШТАГА**
 Відстань між **базовою точкою щогли** і **такелунковою точкою**, або ж **топовою точкою**, залежно від того, яка із них є найвищою.
- (h) **ВИСОТА КОНТРОЛЬНОГО ШТАГА**
 Відстань між **базовою точкою щогли** і **такелунковою точкою**.
- (i) **ВИСОТА ТРАПЕЦІЇ**
 Відстань між **базовою точкою щогли** і **такелунковою точкою**.

(j) SPINNAKER HOIST HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the intersection of the **spar** and the lower edge of the spinnaker **halyard**, when at 90° to the **spar**, each extended as necessary.

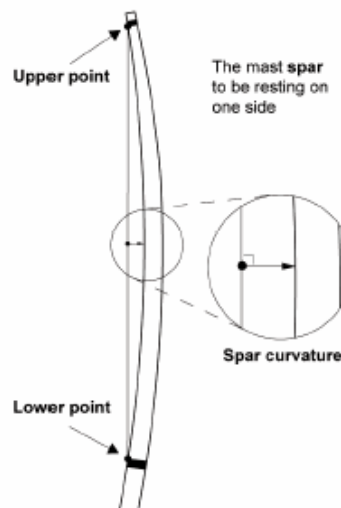
Spinnaker Hoist Height



(k) MAST SPAR CURVATURE

The greatest distance between the **spar** and a straight line from the **upper point** to the **lower point** taken at 90° to the straight line when the **spar** is resting on one side.

Mast Spar Curvature



(l) MAST SPAR DEFLECTION

The difference in distance, at a specified distance from the **mast datum point**, between

the **spar**

and a straight line from the **upper point** to the **lower point**

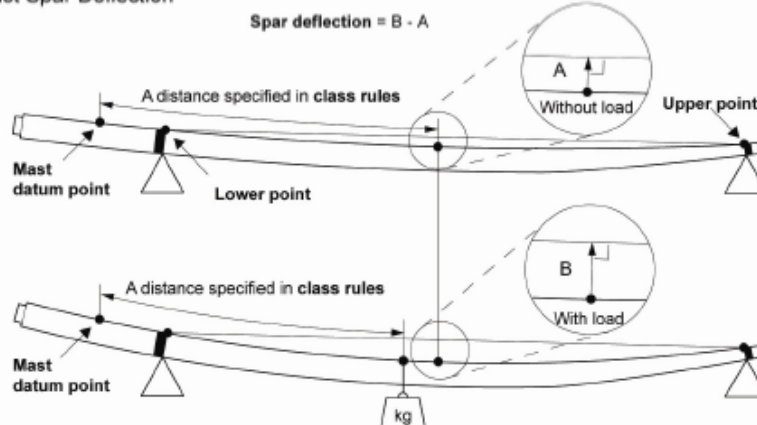
taken at 90° to the straight line with and without a specified load at the specified distance when the **spar** is horizontal at and supported at these points.

(i) FORE-AND-AFT: Measured with the aft edge up.

(ii) TRANSVERSE: Measured with one side up.

See H.4.5.

Mast Spar Deflection



- (j) **ВИСОТА ПІДЙМАННЯ СПІНАКЕРА**
Відстань між **базовою точкою щогли** і перетином **щогли** з нижнім краєм **спінакер-фала**, який є у положенні під 90° до щогли, кожним із них подовженим, якщо треба.

- (k) **КРИВИНА РАНГОУТНОГО ДЕРЕВА ЩОГЛИ**
Найбільша відстань від **рангоутного дерева** до прямої між **верхньою вимірювальною точкою** і **нижньою вимірювальною точкою**, взята під 90° до прямої, коли **щогла** вільно лежить на одній із її бокових сторін.

- (l) **ПРОГИН ЩОГЛИ**

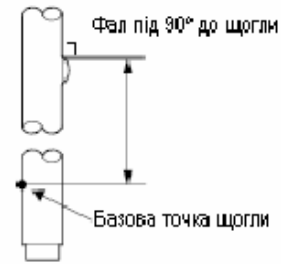
Різниця у відстанях від **щогли** до прямої між **верхньою вимірювальною точкою** і **нижньою вимірювальною точкою**, виміряних під 90° до цієї прямої на визначеній від **базової точки щогли** відстані, як зі спеціальним навантаженням, так без нього, і взятих, коли щогла є у горизонтальному положенні та спирається на підпори у зазначених вище точках.

(i) **ПОЗДОВЖНИЙ**: Вимірюється, коли щоглу повернуто догори її заднім краєм.

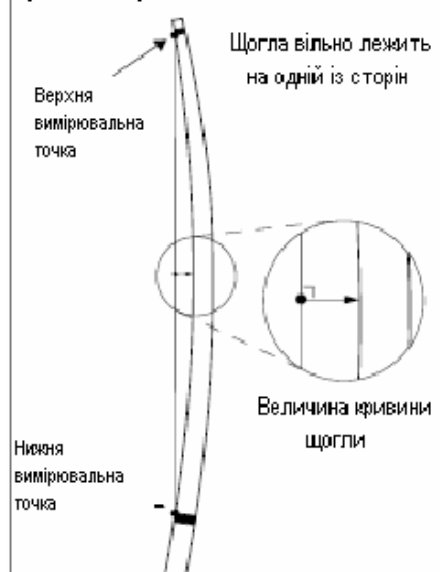
(ii) **ПОПЕРЕЧНИЙ**: Вимірюється, коли щоглу повернуто догори одною із її сторін.

Дивіться Н.4.5.

Висота підймання спінакера

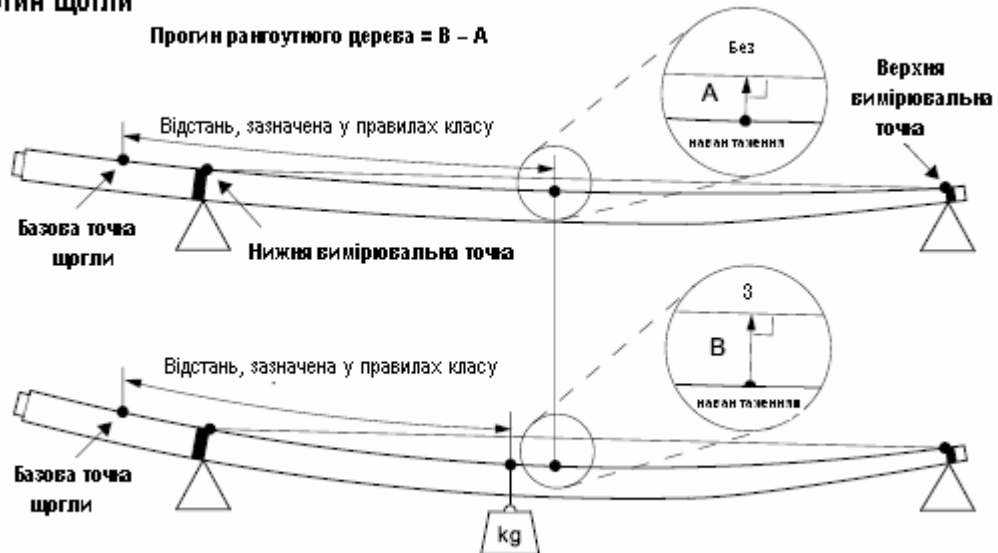


Кривина щогли



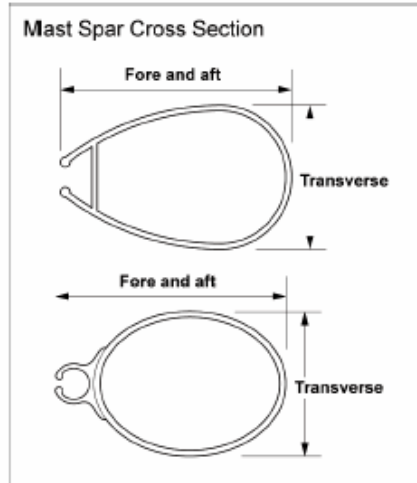
Прогин щогли

Прогин рангоутного дерева = $B - A$



(m) **MAST SPAR CROSS SECTION**

- (i) **FORE-AND-AFT:** The fore-and-aft dimension, including any **sail track**, at a specified distance from the **mast datum point**.
- (ii) **TRANSVERSE:** The transverse dimension, at a specified distance from the **mast datum point**.



(n) **MAST SPAR WEIGHT**

The weight of the **spar** including fittings and corrector weights.

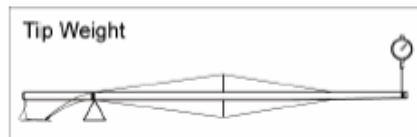
(o) **MAST WEIGHT**

The weight of the **mast**.

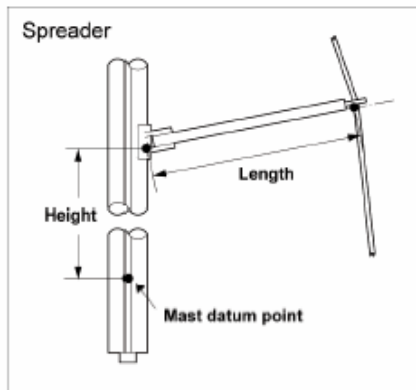
(p) **MAST TIP WEIGHT**

The weight of the **mast** measured at the **upper point** when the **spar** is supported at the **lower point**.

See H.4.6.

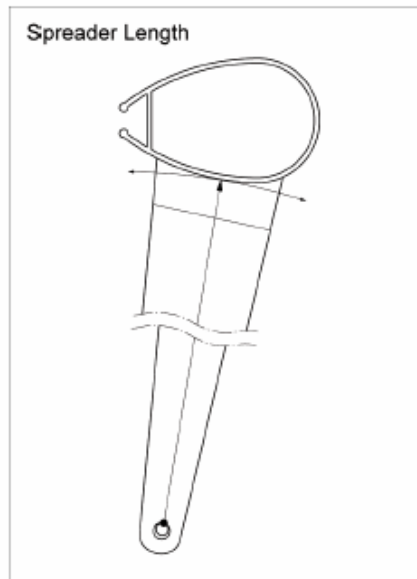


F.2.4 Mast Fittings



(a) **SPREADER**

- (i) **LENGTH:** The distance between the inner edge of the **shroud** at the lower edge of the **spreader** and the intersection of the lower edge of the **spreader**, extended as necessary, and the **spar**.
- (ii) **HEIGHT:** The distance between **mast datum point** and the intersection of the lower edge of the **spreader**, extended as necessary, and the **spar**.



(m) ПЕРЕТИН ЩОГЛИ

(i) ПОЗДОВЖНЬО: Повздовжній розмір включно з будь-яким пазом для кріплення **вітрила**, взятий на визначеній відстані від **базової точки щогли**.

(ii) УПОПЕРЕК: Поперечний розмір, взятий на визначеній відстані від **базової точки щогли**.

(n) ВАГА ЩОГЛИ, ЯК ЧАСТИНИ РАНГОУТУ

Вага **рангоутного дерева щогли** разом з оковками і **корегуючими масами**.

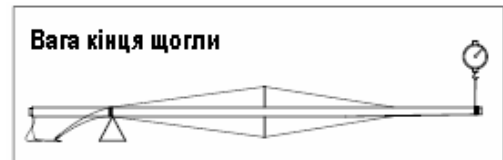
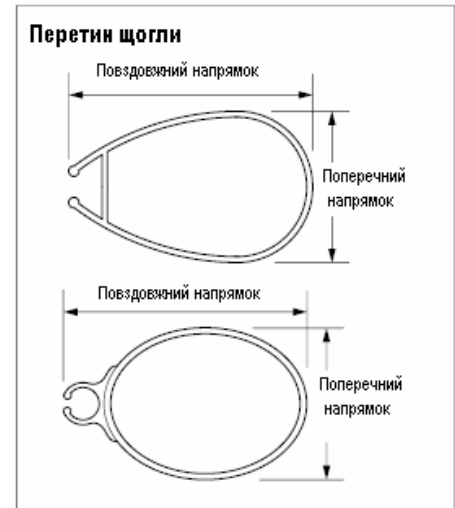
(o) ВАГА ЩОГЛИ

Вага власне **щогли**.

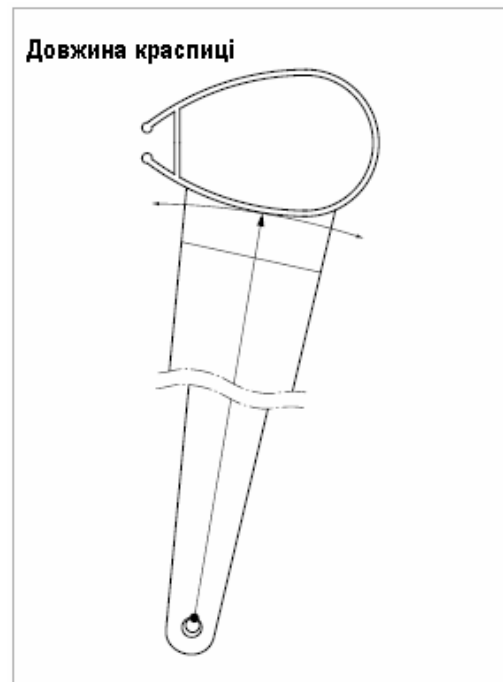
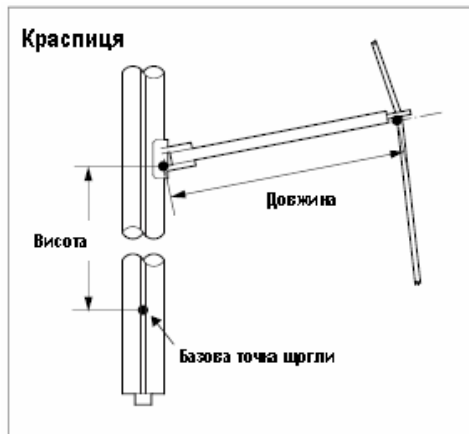
(p) ВАГА КІНЦЯ ЩОГЛИ

Вага **щогли**, взята на **верхній вимірювальній точці**, коли рангоутне дерево має опору у **нижній вимірювальній точці**.

Дивіться Н.4.6.



F.2.4 Обладнання і оковки щогли



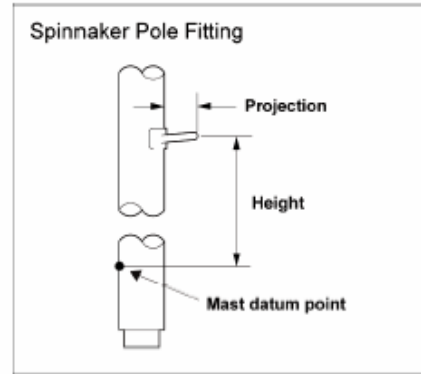
(a) Краспиці

(i) ДОВЖИНА: Відстань між внутрішньою кромкою ванти на нижній поверхні **краспиці** і перетином нижньої поверхні **краспиці**, подовженої, якщо треба, зі **щоглою**.

(ii) ВИСОТА: Відстань між **базовою точкою щогли** і перетином нижньої поверхні **краспиці**, подовженої, якщо треба, зі **щоглою**.

(b) SPINNAKER POLE FITTING

- (i) **HEIGHT**: The distance between the **mast datum point** and the centre of the highest bearing part of the fitting.
- (ii) **PROJECTION**: The shortest distance between the outermost point of the fitting and the **spar**.



F.3 BOOM MEASUREMENT DEFINITIONS

F.3.1 Boom Measurement Points

(a) OUTER POINT

The point on the boom **outer limit mark**, at the upper edge of the **spar**, nearest the fore end of the **spar**.

F.3.2 Boom Limit Marks

(a) OUTER LIMIT MARK

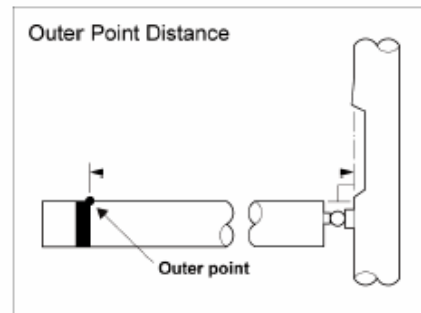
The **limit mark** for the setting of a **mainsail**, **foresail** or **mizzen**.

F.3.3 Boom Dimensions

See H.4.

(a) OUTER POINT DISTANCE

The distance between the **outer point** and the aft edge of the mast **spar**, with the boom **spar** on the mast **spar** centreplane and at 90° to the mast **spar**.

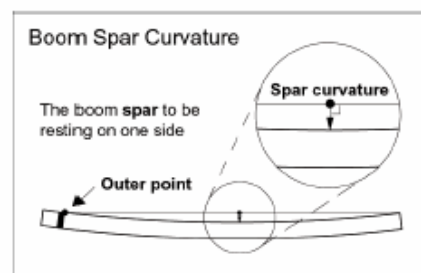


(b) BOOM SPAR CURVATURE

The greatest distance between the **spar**

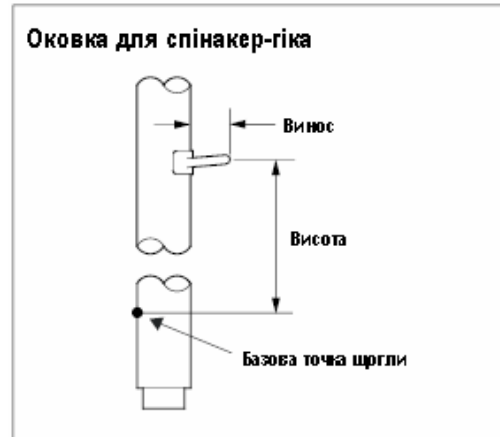
and a straight line from the uppermost fore end of the **spar** to the **outer point** or, where there is no **outer point**, to the uppermost aft end of the **spar**,

taken at 90° to the straight line when the **spar** is resting on one side.



(b) Оковки для спінакер-гіка

- (i) **ВИСОТА:** Відстань між базовою точкою щогли і центром найвищої опорної частини оковки.
- (ii) **ВИНОС:** Найкоротша відстань між самою зовнішньою точкою оковки щоглою.



i

F.3 ВИЗНАЧЕННЯ ЩОДО ВИМІРЮВАННЯ ГІКА

F.3.1 Вимірювальні точки гіка

- (a) **ЗОВНІШНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА ТОЧКА**
Точка на зовнішній вимірювальній марці гіка, взята на верхній поверхні рангоутного дерева, найближче до його переднього кінця.

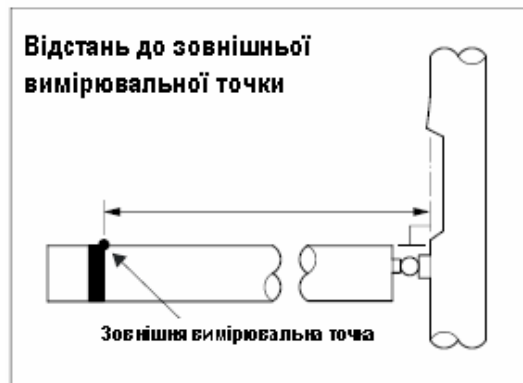
F.3.2 Вимірювальні марки на гіку

- (a) **ЗОВНІШНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА МАРКА**
Вимірювальна марка щодо встановлення грота (вітрила).

F.3.3 Розміри гіка

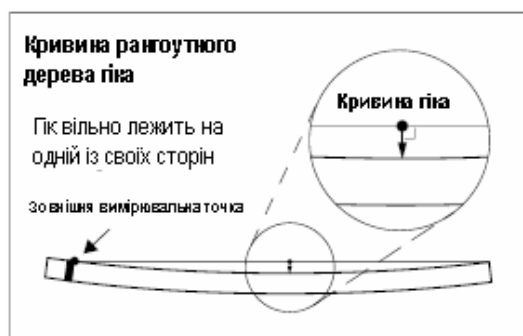
Дивіться Н.4.

- (a) **ВІДСТАНЬ ДО ЗОВНІШНЬОЇ ВИМІРЮВАЛЬНОЇ ТОЧКИ**
Відстань між зовнішньою вимірювальною точкою і задньою поверхнею рангоутного дерева щогли, коли гік знаходиться у площині симетрії щогли і під 90° до її рангоутного дерева.



- (b) **КРИВИНА РАНГОУТНОГО ДЕРЕВА ГІКА**

Найбільша відстань від рангоутного дерева до прямої між самим верхом переднього кінця рангоутного дерева і зовнішньою вимірювальною точкою, або, якщо немає, зовнішньої вимірювальної точки, то самим верхом заднього кінця рангоутного дерева, взята під 90° до прямої, коли рангоутне дерево вільно лежить на одній із його сторін.



(c) **BOOM SPAR DEFLECTION**

The difference in distance, at a specified distance from the **outer point**, between

the **spar**

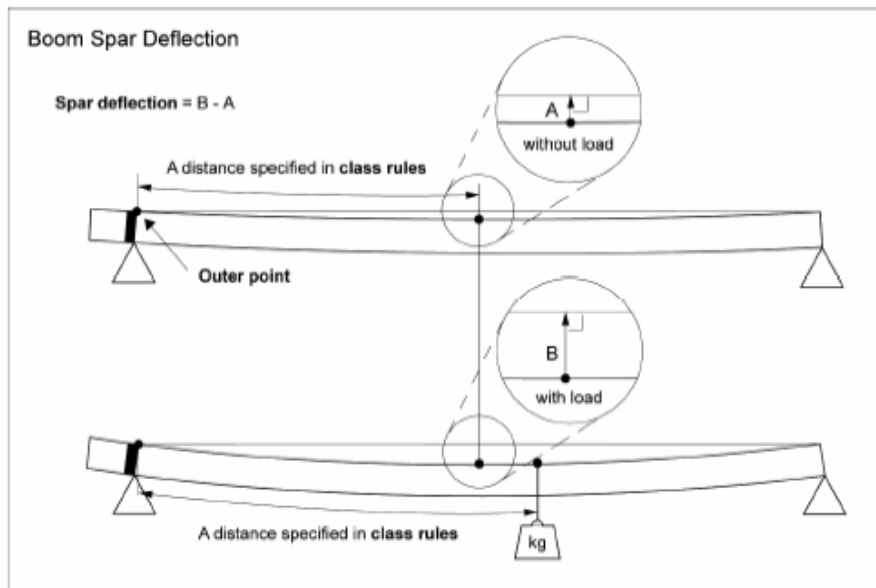
and a straight line from the **outer point** to the top of the fore end of the **spar**

taken at 90° to the straight line and with and without a specified load at the specified distance when the **spar** is horizontal and supported at these points.

(i) **VERTICAL**: Measured with the top edge up.

(ii) **TRANSVERSE**: Measured with one side up.

See H.4.5.



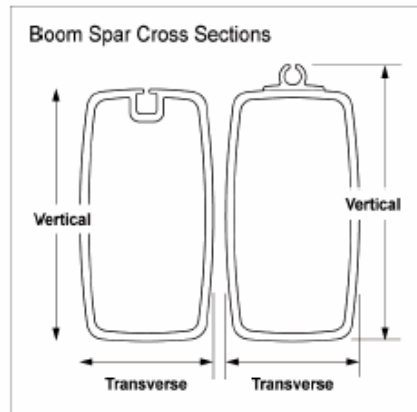
(d) **BOOM SPAR CROSS SECTION**

(i) **VERTICAL**: The vertical dimension, including any **sail track**, at a specified distance from the **outer point**.

(ii) **TRANSVERSE**: The transverse dimension at a specified distance from the **outer point**.

(e) **BOOM WEIGHT**

The weight of the **boom**.

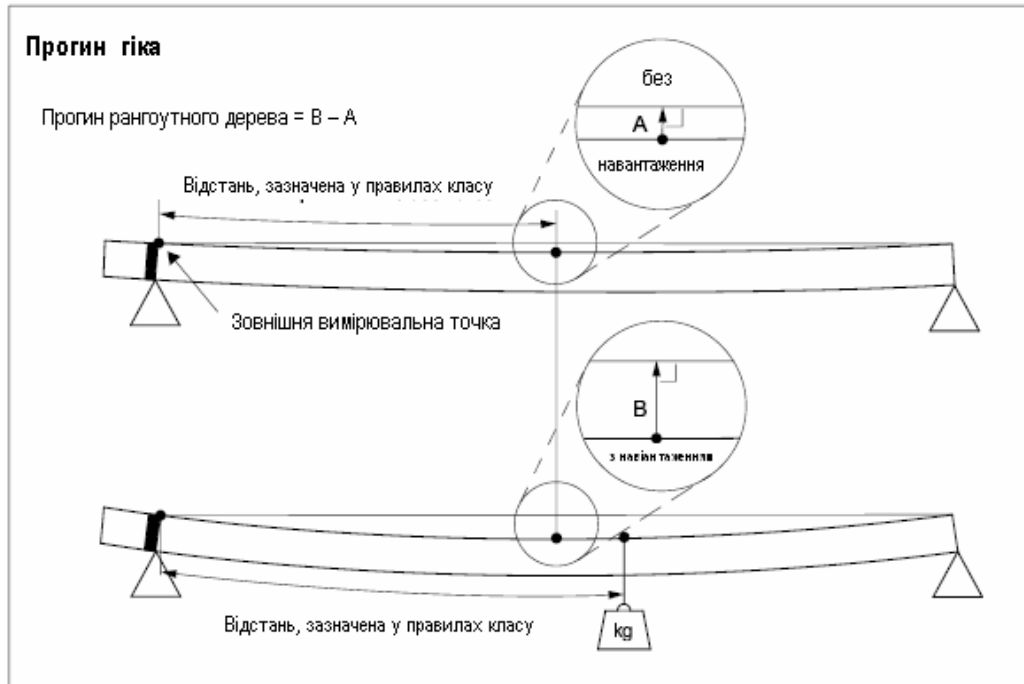


(с) ПРОГИН ГІКА

Різниця у відстанях від **рангоутного дерева** до прямої між **зовнішньою вимірювальною точкою** і верхом переднього кінця **рангоутного дерева гіка**, виміряних під 90° до цієї прямої, на визначеній від **зовнішньої вимірювальної точки** відстані, як зі спеціальним навантаженням, так без нього, і взятих, коли **гік** є у горизонтальному положенні та спирається на підпори у зазначених вище точках.

- (i) **ВЕРТИКАЛЬНИЙ**: Вимірюється, коли гік повернуто догори його верхнім краєм.
- (ii) **ПОПЕРЕЧНИЙ**: Вимірюється, коли гік повернуто догори одною із його бокових сторін.

Дивіться Н.4.5.



(d) ПЕРЕТИН ГІКА

- (i) **ВЕРТИКАЛЬНИЙ НАПРЯМОК** : Вертикальний розмір, включно з будь яким пазом для кріплення **вітрила**, взятий на визначеній відстані від **зовнішньої вимірювальної точки**.
- (ii) **ПОПЕРЕЧНИЙ НАПРЯМОК**: Поперечний розмір, взятий на визначеній відстані від **зовнішньої вимірювальної точки**.

Дивіться Н.4.5.



(e) ВАГА ГІКА

Вага гіка

Part 2 DEFINITIONS

F.4 SPINNAKER/WHISKER POLE MEASUREMENT DIMENSIONS

See H.4.

- (a) SPINNAKER/WHISKER POLE LENGTH

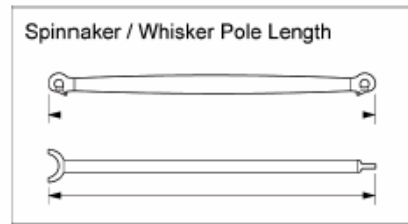
The distance between the ends of the **spinnaker/whisker pole**.

- (b) SPINNAKER/WHISKER POLE SPAR CROSS SECTION

The sectional dimensions at specified distances from an end of the **spinnaker/whisker pole**.

- (c) SPINNAKER/WHISKER POLE WEIGHT

The weight of the **spinnaker/whisker pole**.

**F.5 BOWSPRIT MEASUREMENT DEFINITIONS****F.5.1 Bowsprit Measurement Points**

- (a) BOWSPRIT INNER POINT

The point of the **bowsprit inner limit mark**, at the upper edge of the **spar**, nearest the outboard end of the **spar**.

- (b) BOWSPRIT OUTER POINT

The point of the **bowsprit outer limit mark**, at the upper edge of the **spar**, nearest the inner end of the **spar**, or the outboard end of the **spar** when there is no **outer limit mark**.

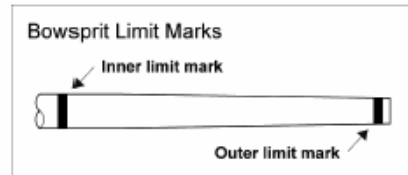
F.5.2 Bowsprit Limit Marks

- (a) BOWSPRIT INNER LIMIT MARK

The **limit mark** for the setting of the **spar**.

- (b) BOWSPRIT OUTER LIMIT MARK

The **limit mark** for the setting of a **headsail**.

**F.5.3 Bowsprit Dimensions**

See H.4.

- (a) BOWSPRIT POINT DISTANCE

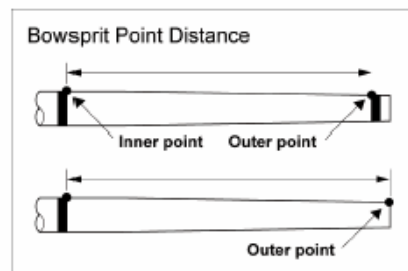
The distance between the **bowsprit inner point** and the **bowsprit outer point**.

- (b) BOWSPRIT SPAR CROSS SECTION

The sectional dimensions at specified positions.

- (c) BOWSPRIT WEIGHT

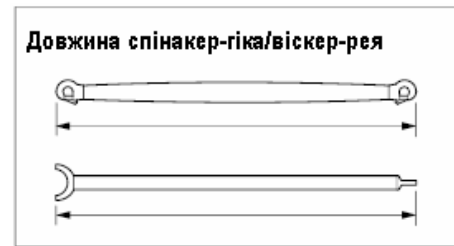
The weight of the **bowsprit**.



F.4 ВИМІРЮВАЛЬНІ РОЗМІРИ СПІНАКЕР-ГІКА/ВІСКЕР-РЕЯ

Дивіться Н.4

- (a) **ДОВЖИНА СПІНАКЕР-ГІКА/ВІСКЕР-РЕЯ**
Відстань між кінцями **спінакер-гіка/віскер-рея**.



- (b) **ПЕРЕТИН СПІНАКЕР-ГІКА/ВІСКЕР-РЕЯ**
Розміри по перетинах на визначених відстанях від одного з кінців **спінакер-гіка/віскер-рея**

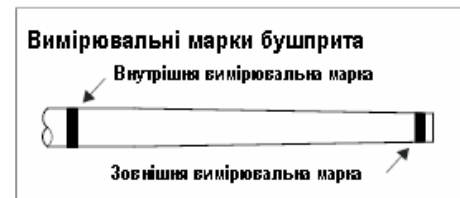
- (c) **ВАГА СПІНАКЕР-ГІКА/ВІСКЕР-РЕЯ**

Вага **спінакер-гіка/віскер-рея****F.5. ВИЗНАЧЕННЯ ЩОДО ВИМІРЮВАННЯ БУШПРИТА****F.5.1 Вимірювальні точки бушприта**

- (a) **ВНУТРІШНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА ТОЧКА БУШПРИТА**
Точка на **внутрішній вимірювальній марці бушприта**, взята на верхній поверхні **рангоутного дерева** найближче до його зовнішнього кінця.
- (b) **ЗОВНІШНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА ТОЧКА БУШПРИТА**
Точка на **зовнішній вимірювальній марці бушприта**, взята на верхній поверхні **рангоутного дерева**, найближче до його внутрішнього кінця, або зовнішній кінець **рангоутного дерева**, якщо немає зовнішньої вимірювальної марки.

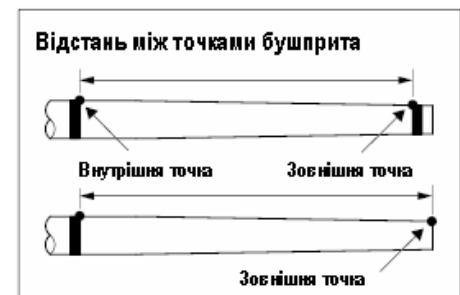
F.5.2 Вимірювальні марки бушприта

- (a) **ВНУТРІШНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА МАРКА БУШПРИТА**
Вимірювальна марка щодо установки цього **рангоутного дерева**
- (b) **ЗОВНІШНЯ ВИМІРЮВАЛЬНА МАРКА БУШПРИТА**
Вимірювальна марка щодо установки **переднього вітрила**.

**F.5.3 Розміри бушприта**

Дивіться Н.3.

- (a) **ВІДСТАНЬ МІЖ ВИМІРЮВАЛЬНИМИ ТОЧКАМИ БУШПРИТА**
Відстань між **внутрішньою вимірювальною точкою бушприта** і **зовнішньою вимірювальною точкою бушприта**.
- (b) **ПЕРЕТИН РАНГОУТНОГО ДЕРЕВА БУШПРИТА**
Розміри по перетинах на визначених місцях.
- (c) **ВАГА БУШПРИТА**
Вага **бушприта**.



F.6 FORETRIANGLE MEASUREMENT DEFINITIONS

F.6.1 Foretriangle Dimensions

(a) FORETRIANGLE BASE

The longitudinal distance between the intersection of the fore side of the mast **spar**, extended as necessary, and the deck including any superstructure, and the intersection of the centreline of the **forestay**, extended as necessary, and the deck, or bowsprit **spar**.

See H.3.4.

(b) FORETRIANGLE HEIGHT

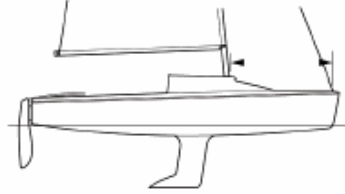
The distance between the intersection of fore side of the mast **spar**, extended as necessary, and the deck including any superstructure, and the **forestay rigging point**.

See H.4.

(c) FORETRIANGLE AREA

Half the product of the **foretriangle base** and the **foretriangle height**.

Foretriangle Base



Foretriangle Height

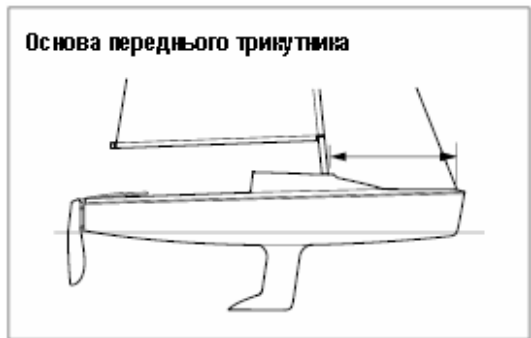


Г.6 ВИЗНАЧЕННЯ ЩОДО ВИМІРЮВАННЯ ПЕРЕДНЬОГО ТРИКУТНИКА

Г.6.1 Розміри переднього трикутника

(a) **ОСНОВА ПЕРЕДНЬОГО ТРИКУТНИКА**

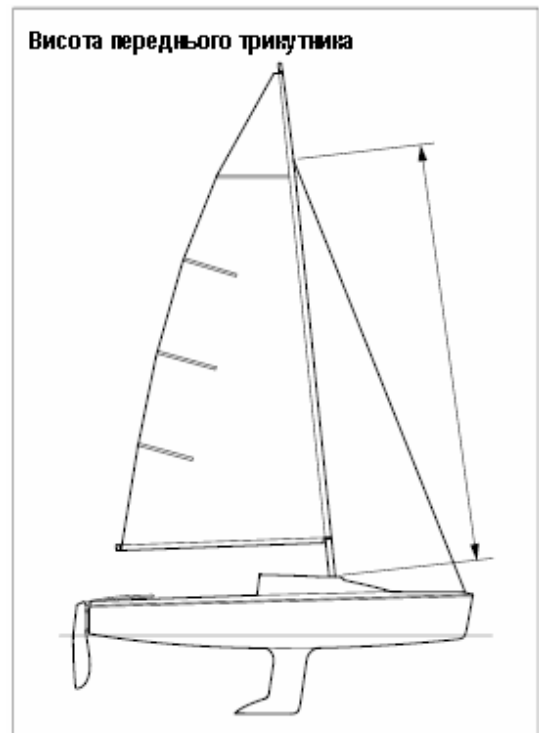
Повздовжня відстань між перетином передньої поверхні **щогли**, якщо треба, подовженої, з палубою, включно з будь якою надбудовою, та перетином осі штага, якщо треба, подовженої, з палубою, або **рангоутним деревом** бушприта



Дивіться Н.3.4.

(b) **ВИСОТА ПЕРЕДНЬОГО ТРИКУТНИКА**

Відстань між перетином передньої поверхні **рангоутного дерева** щогли, якщо треба, подовженої, з палубою, включно з будь якою надбудовою, та **такелунковою точкою** штага,



Дивіться Н.4.

(c) **ПЛОЩА ПЕРЕДНЬОГО ТРИКУТНИКА**

Половина добутку від основи переднього трикутника на висоту переднього трикутника.

Section G – Sail Definitions

Subsection A – Trilateral Sails

Definitions relating to **sails** with only three **sail edges**:

“MAINSAIL” also applies to **foremast sail** and **mizzen**.

“HEADSAIL” also applies to “jib” and “genoa”.

“SPINNAKER” also applies to “gennaker”.

G.1 GENERAL SAIL TERMS

G.1.1 Sail

An item of equipment attached to the **rig**, used to propel the **boat** including any of the following added parts when they are present:

sail reinforcements

batten pockets

windows

stiffening

tabling

attachments

other parts as permitted by **class rules**.

G.1.2 Set Flying

A **sail** set with no **sail edge** attached to the **rig**.

G.1.3 Sail Types

(a) MAINSAILS

A **sail** with the **luff** attached to a mast **spar**. The lower of the **sails** if more than one **sail** with the **luff** set to that **spar**.

(i) MAINSAIL

A **mainsail** with the **luff** attached to a **mainmast spar**.

(ii) FOREMAST SAIL

A **mainsail** with the **luff** attached to a **foremast spar**.

(iii) MIZZEN

A **mainsail** with the **luff** attached to a **mizzenmast spar**.

(b) HEADSAIL

A **sail** set forward of the mast **spar**, or of the foremost mast **spar** if more than one mast.

G.1.4 Sail Construction

(a) BODY OF THE SAIL

The **sail** excluding the areas where parts are added as per G.1.1.

Розділ G – Визначення щодо вітрил

Підрозділ A – Трикутні вітрила

Визначення, що стосуються **вітрил** тільки з трьома сторонами:

"ГРОТ" також стосується "**Фока**" і "**Бізани**".

"ПЕРЕДНЄ ВІТРИЛО" також стосується "Стакселя", "Генуезького стакселя".

"СПІНАКЕР" також стосується "Генакера".

G.1 ЗАГАЛЬНІ ТЕРМІНИ ЩОДО ВІТРИЛ

G.1.1 Вітрило

Предмет спорядження, закріплений до **рангоуту** і/або такелунку, який слугує для приведення **судна** до руху, включно з (у разі їх наявності) з будь якими наступними деталями:

підсилення вітрила (банти, боути і т. ін.),

кишені для лат,

віконця,

жорсткості,

підшивки,

додаткові елементи, та

інші деталі, що їх дозволено правилами класу.

G.1.2 Поставлене вільно

Вітрило, поставлене без кріплення його **шкаторин** до **рангоуту**, чи такелунку.

G.1.3 Типи вітрил

(a) ОСНОВНІ (КУРСОВІ) ВІТРИЛА

Вітрила, приєднані **передньою шкаториною** до **щогли**. Саме нижнє **вітрило**, якщо більш, ніж одне з них приєднано **передньою шкаториною** до **щогли**.

(i) ГРОТ

Основне (курсове) вітрило, приєднане **передньою шкаториною** до **грот-щогли**.

(ii) ФОК

Основне (курсове) вітрило, приєднане **передньою шкаториною** до **фок-щогли**.

(iii) БІЗАНЬ

Основне (курсове) вітрило, приєднане **передньою шкаториною** до **бізань-щогли**

(b) ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА

Вітрила, поставлені попереду від **щогли**, або самої **передньої щогли**, якщо **щогл** більше за одну.

G.1.4 Будова вітрила

(a) М'ЯКОТЬ ВІТРИЛА

Вітрило, без деталей, про які йдеться у G.1.1

- (b) PLY
A sheet of sail material.
- (c) SOFT SAIL
A **sail** where the **body of the sail** is capable of being folded flat in any direction without damaging any **ply** other than by creasing.
- (d) WOVEN PLY
A **ply** which, when torn, can be separated into fibres without leaving evidence of a film.
- (e) LAMINATED PLY
A **ply** made up of more than one layer.
- (f) SINGLE-PLY SAIL
A **sail**, except at **seams**, where all parts of the **body of the sail** consist of only one **ply**.
- (g) DOUBLE LUFF SAIL
A **sail** with more than one **luff**, or a **sail** passing around a **stay** or **spar** and attached back on itself.
- (h) SEAM
Overlap where two or more **ply** forming the **body of the sail** are joined.
- (i) DART
Overlap where an area cut out of one **ply** is joined.
- (j) TUCK
Overlap where a **ply** is folded and joined.
- (k) BATTEN POCKET
Additional **ply** to form a pocket for a batten.
- (l) SAIL OPENING
Any opening other than openings created by **attachments** or **batten pockets**.
- (m) WINDOW
Transparent **ply** covering a **sail opening**.
- (n) STIFFENING
Corner boards and battens.
- (o) ATTACHMENTS
Bolt ropes
tablings that surround, or are fixed to, bolt ropes
luff wires including any cringles and seizing
cringles
straps
hanks
slides
adjustment eyes

- (b) ПОЛОТНО. ПОЛОТНИЩЕ
Полотно із матеріалу **вітрила**. Смуга із полотна **вітрила**.
- (c) М'ЯКЕ ВІТРИЛО
Вітрило, м'якоть якого можна розкласти на рівній поверхні без деформацій його матеріалу у будь якому напрямку, інших, як зморшки, або брижі, на будь якому з **полотнищ**.
- (d) ТКАНЕ ПОЛОТНО
Вітрильне **полотно**, яке, якщо його розідрати, може бути розділеним на волокна без залишків плівки.
- (e) ШАРОВАНЕ ПОЛОТНО
Полотно, виготовлене більш, ніж із одного шару матеріалу.
- (f) ОДНОШАРОВЕ ВІТРИЛО
Вітрило, у якому, за винятком швів, всі частини **м'якоті вітрила** складаються тільки із одного шару **полотна**
- (g) ВІТРИЛО З ПОДВІЙНОЮ ПЕРЕДНЬОЮ ШКАТОРИНОЮ
Вітрило з більш, ніж однією **передньою шкаториною**, або ж **вітрило**, яке огинає штаг або **щоглу**, і приєднується знов саме до себе.
- (h) Шов
Перекриття, де з'єднуються два, або й більше, **полотнищ**, що утворюють **м'якоть вітрила**
- (i) ЗАКЛАДКА
Перекриття, де з'єднуються **полотнища**, деяку частину краю яких – зрізано.
- (j) ПРИПОСАДКА
Перекриття, де одне з **полотен** збрижене перед приєднанням.
- (k) КИШЕНЯ ДЛЯ ЛАТИ
Додаткове **полотно**, яким створено кишеню для лати.
- (l) ОТВІР У ВІТРИЛІ
Будь який отвір, інший, ніж отвори, створені додатковими елементами.
- (m) ВІКОНЦЕ
Прозоре полотно, яке закриває **отвір у вітрилі**.
- (n) ЖОРСТКОСТІ
Кутові дощечки і лати
- (o) ДОДАТКОВІ ЕЛЕМЕНТИ
Ліктроси
підшивки, які охоплюють, або закріплюють ліктроси
троси передніх шкаторин разом з кренгельсами і сезневими люверсами
кренгельси
з'єднувальні планки, стропки
ракси
ползуни
настроювальні люверси

adjustment points
reefing eyes
reefing points, and
blocks and their fastenings.

See H.5.3.

(p) **SAIL EDGE SHAPE**

The shape of a **sail edge** as a comparison with a straight line between **corner points** or,
in the case of a **leech** other than of a gennaker or spinnaker, between the **clew point** and the **aft head point**.

G.2 SAIL EDGES

G.2.1 Foot

The bottom edge.

G.2.2 Leech

The aft edge.

G.2.3 Luff

The fore edge.

G.2.4 Sail Edge Hollow

Concavity in the shape of a **leech** between adjacent **batten pockets**, or
a **batten pocket** and the adjacent **corner point**, or
in the case of a **mainsail**, **foremast sail**, **mizzen** or a **headsail** other than a spinnaker or a gennaker, between the **aft head point** and the adjacent **batten pocket**.

G.3 SAIL CORNERS

G.3.1 Clew

The area where the **foot** and the **leech** meet.

G.3.2 Head

The area at the top.

G.3.3 Tack

The area where the **luff** and the **foot** meet.

настроювальні сезні
рифкренгельси та рифлюверси
рифсезні
блоки, та засоби їх кріплення

Дивіться Н.5.3

(р) ЛІНІЯ ШКАТОРИНИ

Конфігурація **шкаторини вітрила** стосовно прямої лінії між **точками кутів**, або у випадку, коли **задня шкаторина** не є шкаториною генакера, або спінакера, то між **шкотовим кутом** і **задньою точкою фалового кута**.

G.2 КРАЇ ВІТРИЛ

G.2.1 Нижня шкаторина

Нижній край **вітрила**.

G.2.2 Задня (польова) шкаторина
Задній край **вітрила**.

G.2.3 Передня шкаторина
Передній край **вітрила**.

G.2.4 Увігнутість краю вітрила

Западина у лінії **задньої шкаторини** між суміжними **кишенями для лат**, або **кишенею для лати** і **точкою суміжного кута**, або якщо це стосується **грота, фока, бізані**, або **передніх вітрил**, але не **спінакера, чи генакера**, то між **задньою точкою фалового кута** і **суміжною кишенею для лати**.

G.3 КУТИ ВІТРИЛ

G.3.1 Шкотовий кут

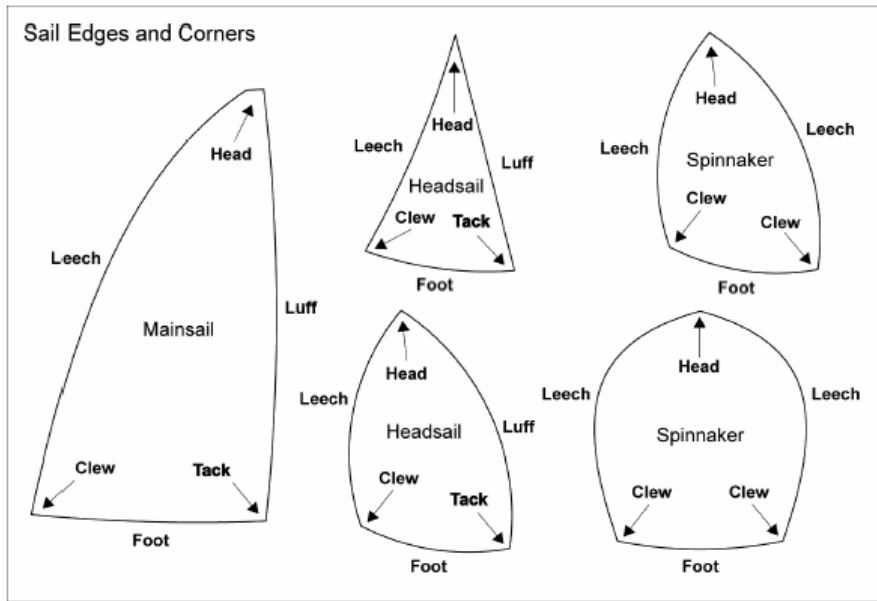
Дільниця, де сходяться **нижня шкаторина** і **задня шкаторина**

G.3.2 Фаловий кут

Дільниця **верхівки**

G.3.3 Галсовий кут

Дільниця, де сходяться **передня шкаторина** і **нижня шкаторина**



G.4 SAIL CORNER MEASUREMENT POINTS

G.4.1 Clew Point

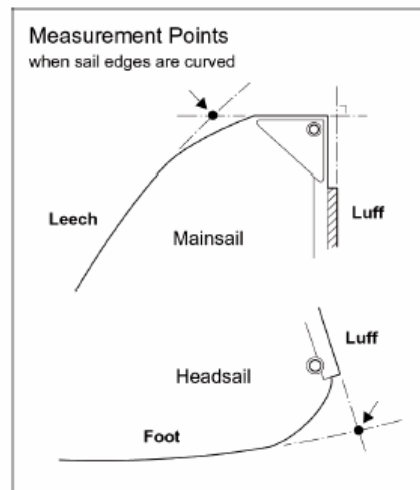
The intersection of the **foot** and the **leech**, each extended as necessary.

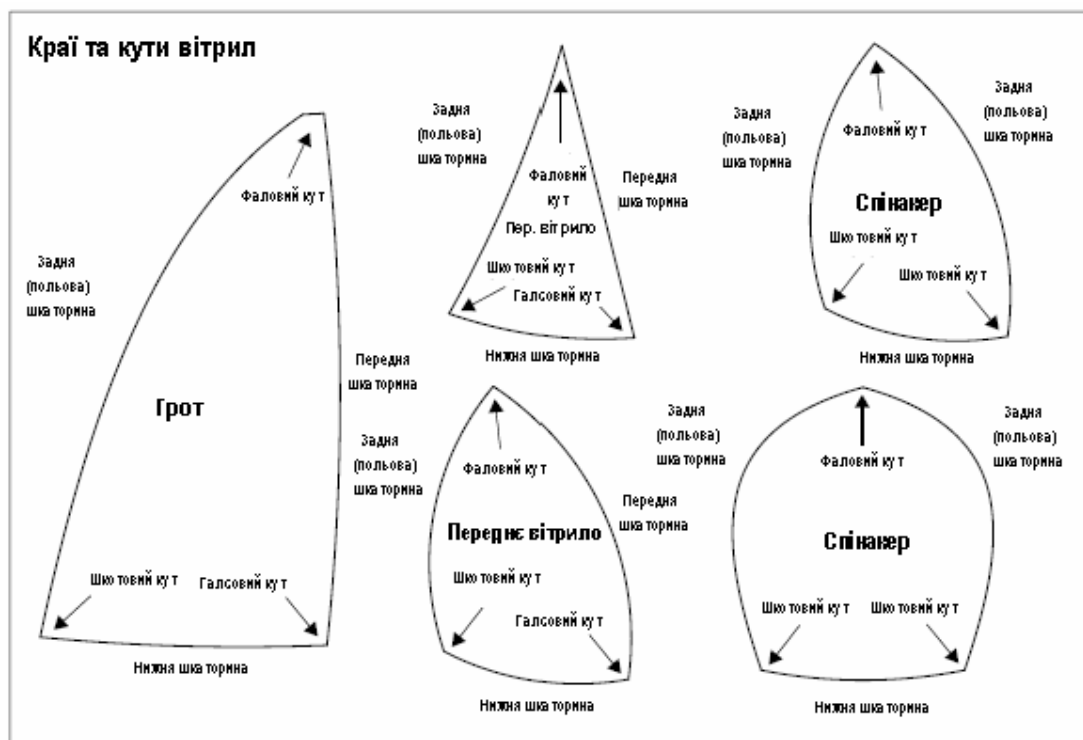
G.4.2 Head Point

- (a) MAINSAIL: The intersection of the **luff**, extended as necessary, and the line through the highest point of the **sail** at 90° to the **luff**.
- (b) HEADSAIL: The intersection of the **luff**, extended as necessary, and the line through the highest point of the **sail**, excluding **attachments**, at 90° to the **luff**.
- (c) SPINNAKER: The intersection of the **luff** and the **leech**, extended as necessary.

G.4.3 Tack Point

The intersection of the **foot** and the **luff**, each extended as necessary.





G.4 ВИМІРЮВАЛЬНІ ТОЧКИ НА КУТАХ ВІТРИЛ

G.4.1 Точка шкотового кута

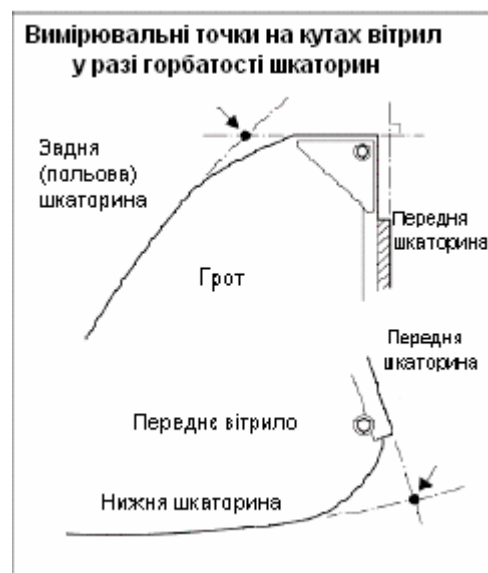
Перетин **нижньої шкаторини** і **задньої (польової) шкаторини**, подовжених, якщо потрібно

G.4.2 Точка фалового кута

(а) ГРОТ: Перетин **задньої (польової) шкаторини**, подовженої, якщо потрібно, і лінії, проведеної під 90° до **передньої шкаторини** через найвищу точку **вітрила**.

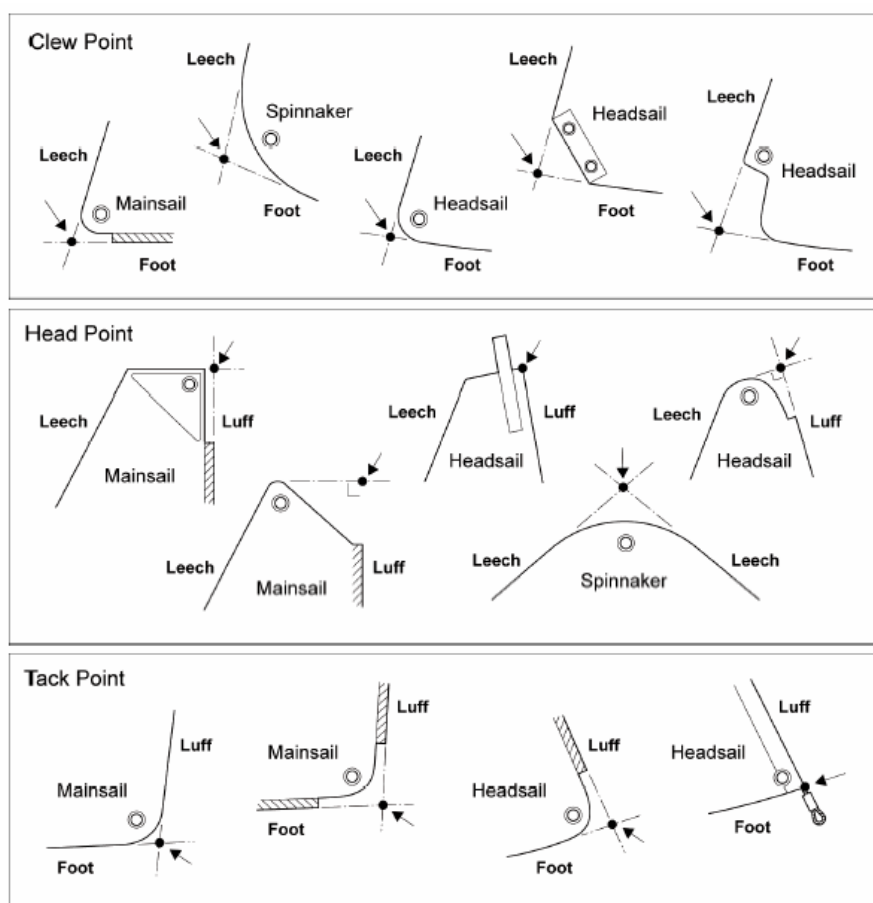
(б) ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: Перетин **передньої шкаторини**, подовженої, якщо потрібно, і лінії, проведеної під 90° до **передньої шкаторини** через найвищу точку **вітрила**, взятої без додаткових елементів

(с) СПІНАКЕР: Перетин **польових (задніх) шкаторин**, подовжених, якщо потрібно



G.4.3 Точка галсового кута

Перетин **нижньої шкаторини** і **передньої шкаторини**, подовжених, якщо потрібно



G.5 OTHER SAIL MEASUREMENT POINTS

G.5.1 Quarter Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **half leech point** and the **clew point**.

G.5.2 Half Leech Point

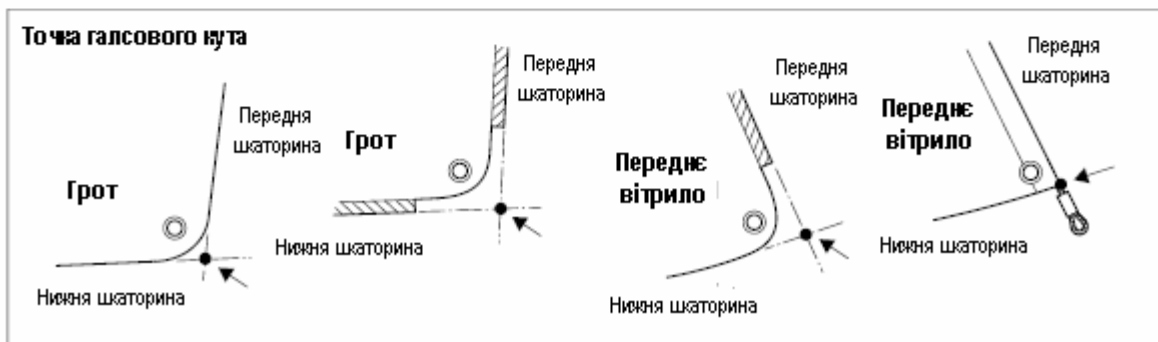
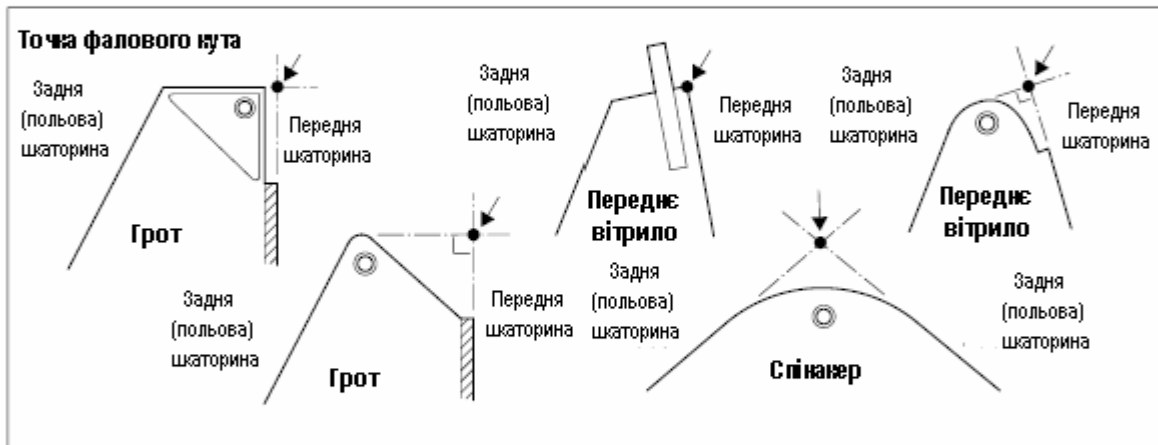
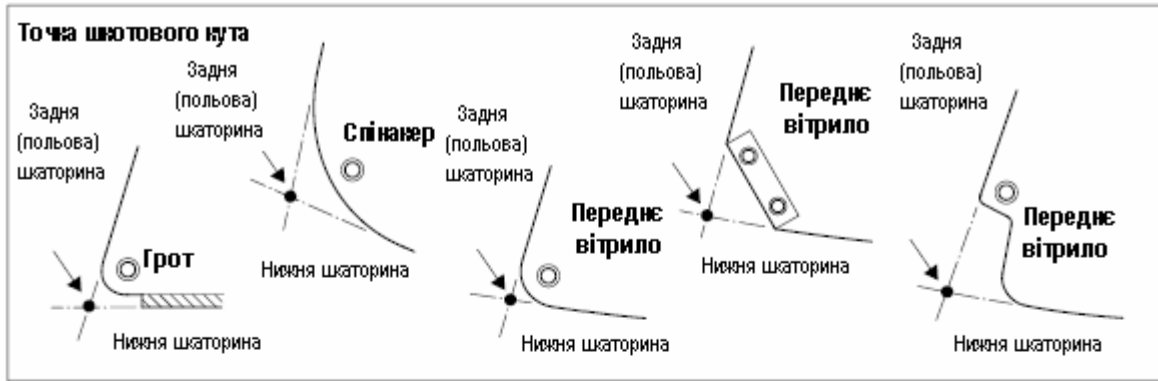
The point on the **leech** equidistant from the **head point** and the **clew point**.

G.5.3 Three-Quarter Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **head point** and the **half leech point**.

G.5.4 Upper Leech Point

The point on the **leech** a specified distance from the **head point**.



G.5 ІНШІ ВИМІРЮВАЛЬНІ ТОЧКИ ВІТРИЛ

G.5.1 Точка чверті задньої (польової) шкаторини

Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на середині відстані між точкою половини задньої (польової) шкаторини і точкою шкотового кута

G.5.2 Точка половини задньої (польової) шкаторини

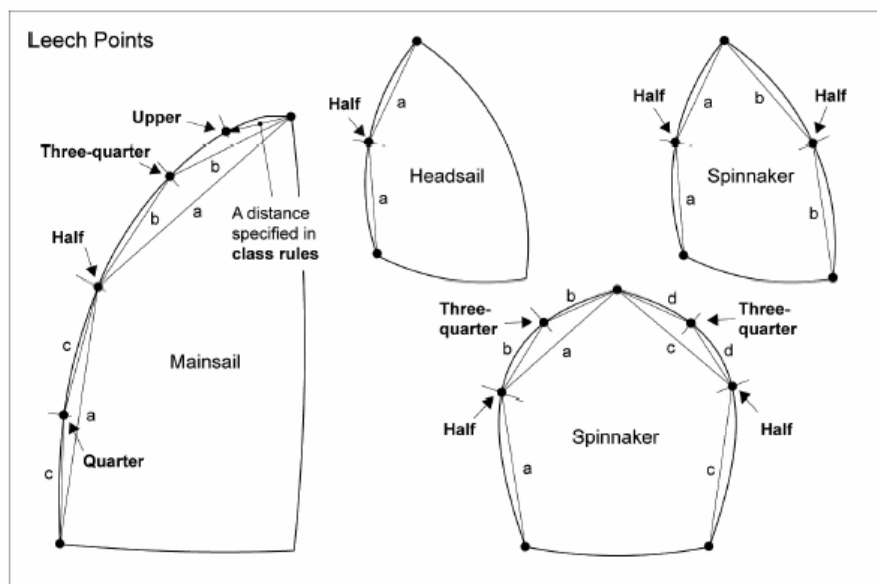
Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на середині відстані між верхньою точкою задньої (польової) шкаторини і точкою шкотового кута

G.5.3 Точка трьох чвертей задньої (польової) шкаторини

Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на середині відстані між верхньою точкою задньої (польової) шкаторини і точкою половини задньої (польової) шкаторини

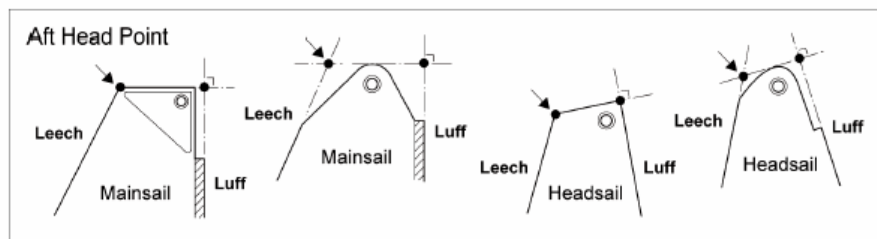
G.5.4 Верхня точка задньої (польової) шкаторини

Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на визначеній відстані від точки фалового кута



G.5.5 Aft Head Point

MAINSAIL and HEADSAIL: The intersection of the **leech** extended as necessary and the line through the **head point** at 90° to the **luff**.



G.5.6 Quarter Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **half luff point** and the **tack point**.

G.5.7 Half Luff Point

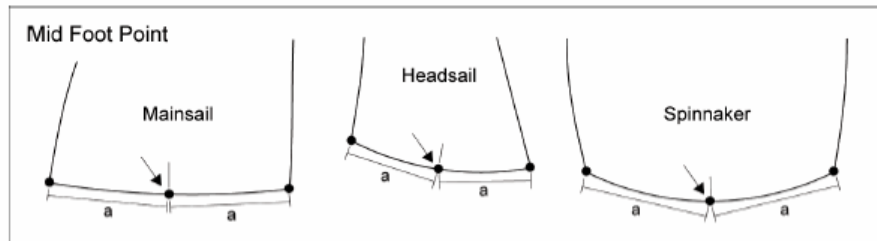
The point on the **luff** equidistant from the **head point** and the **tack point**.

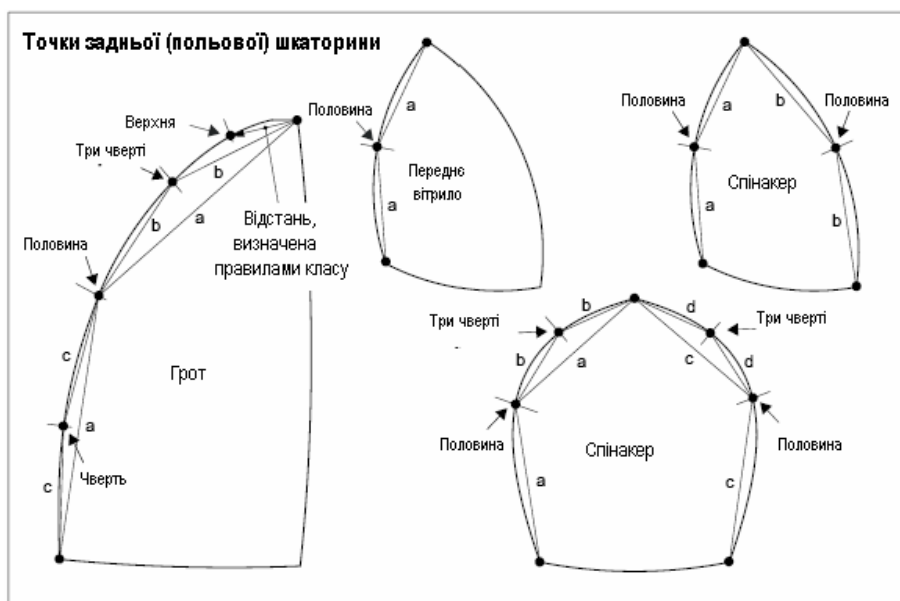
G.5.8 Three-Quarter Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **head point** and the **half luff point**.

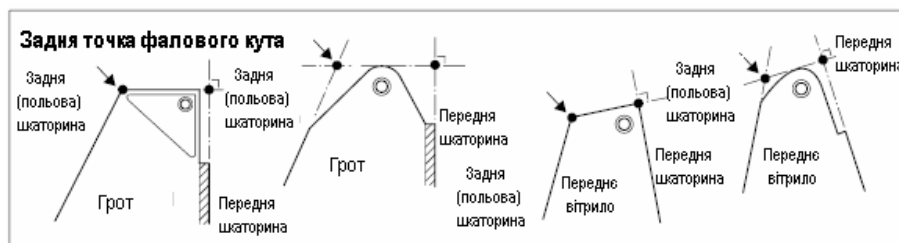
G.5.9 Mid Foot Point

The point on the **foot** equidistant from the **tack point** and the **clew point**.



**G.5.5 Задня точка фалового кута**

ГРОТ і ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: Перетин задньої (польової) шкаторини, подовженої, якщо потрібно, і лінії, проведеної під 90° до передньої шкаторини через точку фалового кута

**G.5.6 Точка чверті передньої шкаторини**

Точка на передній шкаторині, яка є на середині відстані між точкою половини передньої шкаторини і точкою галсового кута.

G.5.7 Точка половини передньої шкаторини

Точка на передній шкаторині, яка є на середині відстані між точкою фалового кута і точкою галсового кута.

G.5.8 Точка трьох чвертей задньої передньої шкаторини

Точка на передній шкаторині, яка є на середині відстані між точкою фалового кута і точкою половини передньої шкаторини.

G.5.9 Точка середини нижньої шкаторини

Точка на нижній шкаторині, яка є на однакових відстанях від точки галсового кута і точки шкотового кута



G.6 SAIL REINFORCEMENT

G.6.1 Primary Reinforcement

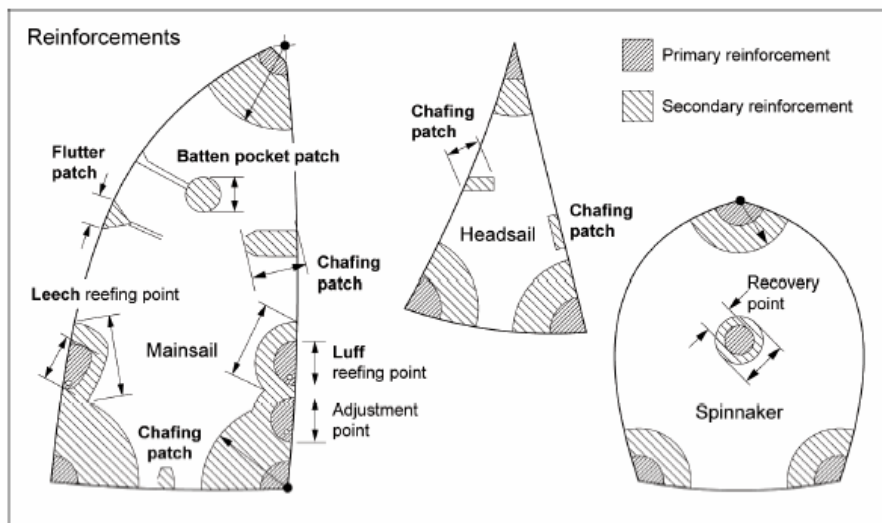
An unrestricted number of additional layers of **ply** of permitted material:

- at a corner
- at an adjustment point
- at a reefing point adjacent to the **luff**
- at a reefing point adjacent to the **leech**
- at a **sail** recovery point
- where permitted by the **class rules**

G.6.2 Secondary Reinforcement

Not more than two additional layers of **ply** of permitted material each not thicker than the maximum thickness of the **ply** of the **body of the sail**:

- at a corner
- at an adjustment point
- at a reefing point adjacent to the **luff**
- at a reefing point adjacent to the **leech**
- at a **sail** recovery point
- to form a **flutter patch**
- to form a **chafing patch**
- to form a **batten pocket patch**
- where permitted by the **class rules**



G.6.3 Tabling

Additional **ply** or folded **ply** overlap(s) at a **sail edge**.

G.6.4 Batten Pocket Patch

Secondary reinforcement at the inner end of a **batten pocket**.

G.6 ПІДСИЛЕННЯ НА ВІТРИЛАХ

G.6.1 Основні підсилення

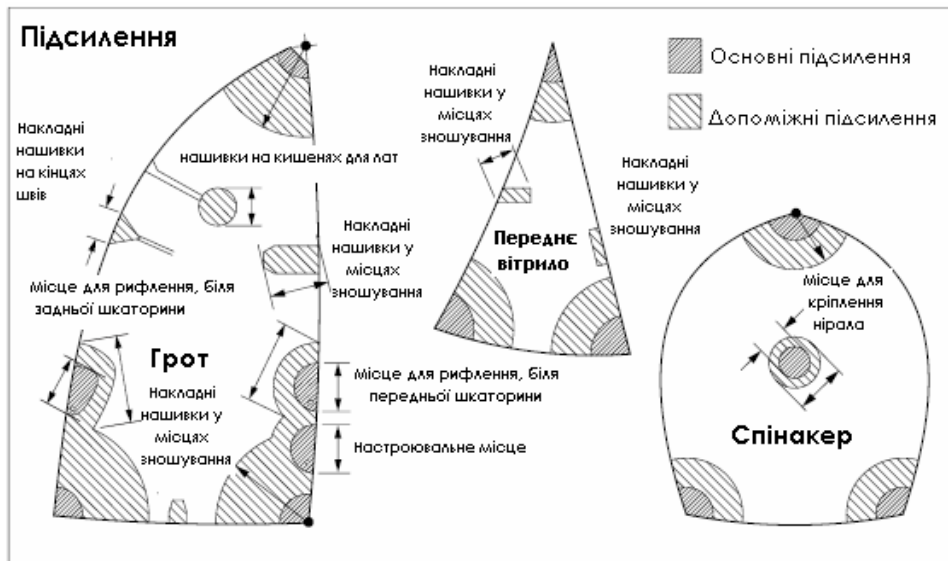
Не обмежується кількість додаткових напластунків **полотна** із дозволеного матеріалу:

- на кутах
- у настроювальних місцях
- у місцях для рифлення, які прилягають до **передньої шкаторини**
- у місцях для рифлення, які прилягають до **задньої шкаторини**
- у місцях кріплення нірала для прибирання **вітрила**
- у місцях, де це дозволено **правилами класу**.

G.6.2 Допоміжні підсилення

Не більше за два пласти **полотна** із дозволеного матеріалу, кожний з яких не є товстішим за максимальну товщину **полотнищ м'якоти вітрила**:

- на кутах
- у настроювальних місцях
- у місцях для рифлення, які прилягають до **передньої шкаторини**
- у місцях для рифлення, які прилягають до **задньої (польової) шкаторини**
- у місцях кріплення нірала для прибирання **вітрила**
- накладні нашивки на кінцях швів**
- накладні нашивки у місцях зношування**
- накладні нашивки на кишенях для лат**
- у місцях, де це дозволено **правилами класу**



G.6.3 Підшивки по шкаторинах

Додаткове **полотно**, або збрижене **полотно** загнуте і перекрите на **краї вітрила**.

G.6.4 Накладні нашивки на кишенях для лат

Додаткові **підсилення** на внутрішніх кінцях **кишень для лат**

G.6.5 Chafing Patch

Secondary reinforcement where a sail can touch a spreader, stanchion, shroud or spinnaker pole.

G.6.6 Flutter Patch

Secondary reinforcement on the leech or the foot at the end of a seam.

G.7 PRIMARY SAIL DIMENSIONS

See H.5.

G.7.1 Foot Length

The distance between the clew point and the tack point.

G.7.2 Leech Length

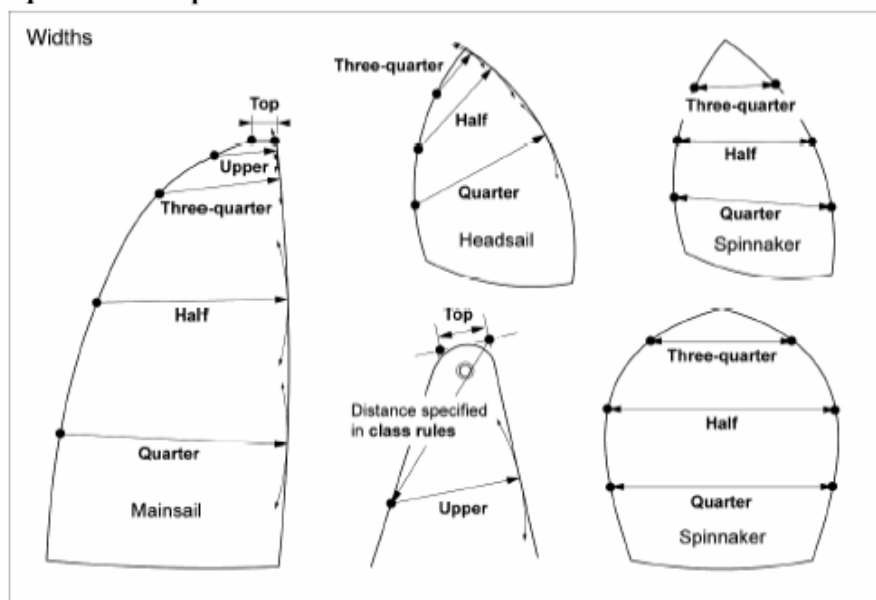
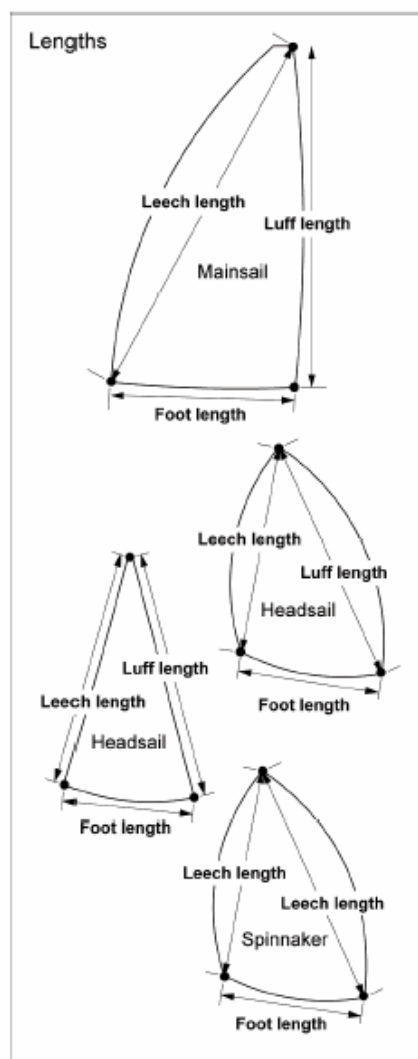
The distance between the head point and the clew point.

G.7.3 Luff Length

The distance between the head point and the tack point.

G.7.4 Quarter Width

- MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the quarter leech point and the luff.
- SPINNAKER: The distance between the quarter luff point and the quarter leech point.



G.6.5 Накладні нашивки у місцях зношування
Додаткові підсилення в місцях, де вітрило може дотикатися до краспиць, стійок, вант або спінакер гіка.

G.6.6 Накладні нашивки на кінцях швів
Додаткові підсилення на задній (польовій) шкаторині, або на нижній шкаторині в місцях закінчення швів.

G.7 ГОЛОВНІ РОЗМІРИ ВІТРИЛ
Дивіться Н.5.

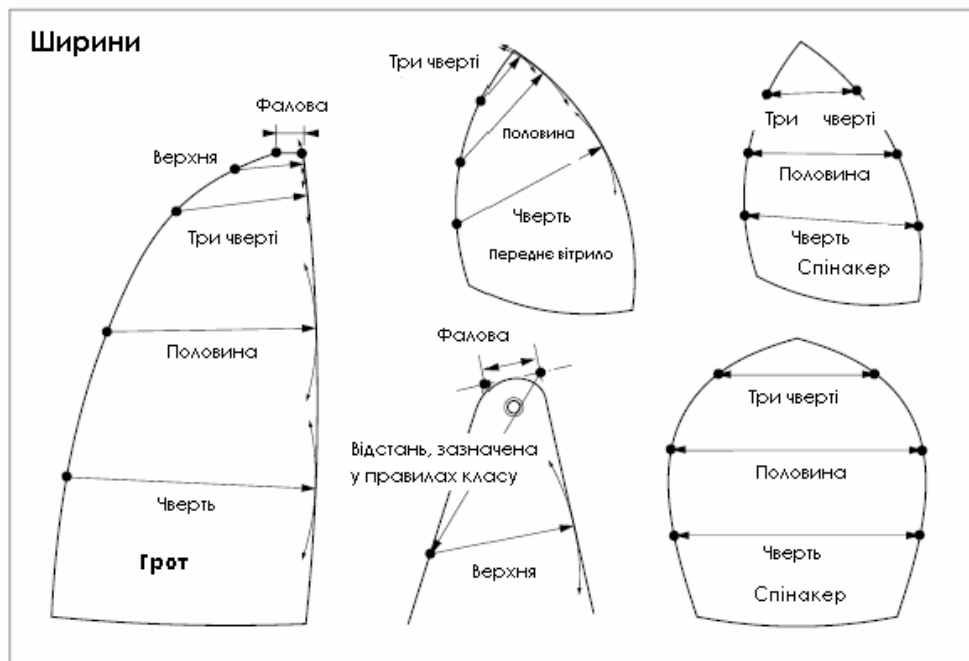
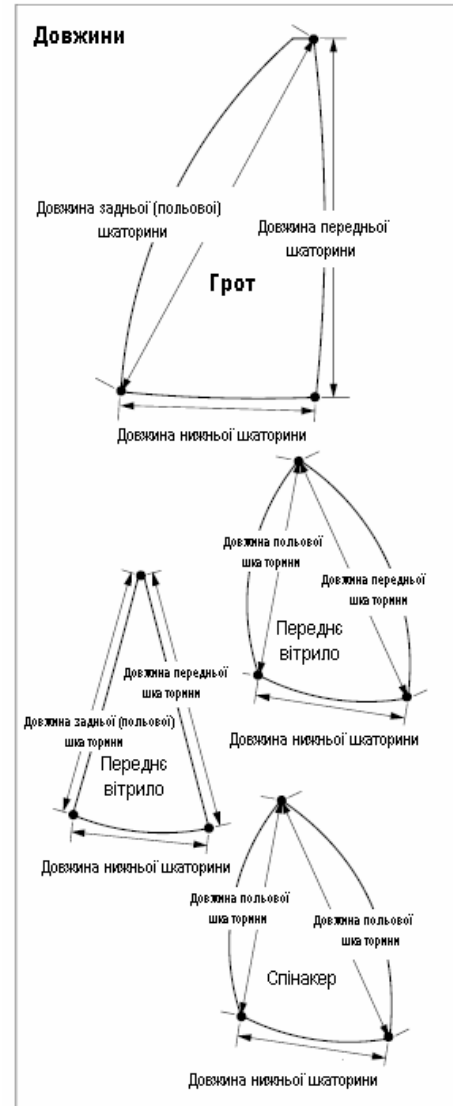
G.7.1 Довжина нижньої шкаторини
Відстань між точкою шкотового кута і точкою галсового кута

G.7.2 Довжина задньої (польової) шкаторини
Відстань між точкою фалового кута і точкою шкотового кута

G.7.3 Довжина передньої шкаторини
Відстань між точкою фалового кута і точкою галсового кута

G.7.4 Ширина на чверті

- (a) ГРОТ і ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: найкоротша відстань між точкою чверті задньої (польової) шкаторини і передньою шкаториною
- (b) СПІНАКЕР: відстань між точкою чверті передньої шкаторини і польової (задньої) шкаторини.



G.7.5 Half Width

- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **half leech point** and the **luff**.
- (b) SPINNAKER: The distance between the **half luff point** and the **half leech point**.

G.7.6 Three-Quarter Width

- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **three-quarter leech point** and the **luff**.
- (b) SPINNAKER: The distance between the **three-quarter luff point** and **three-quarter leech point**.

G.7.7 Upper Width

- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **upper leech point** and the **luff**.
- (b) SPINNAKER: The distance between the **upper leech points**.

G.7.8 Top Width

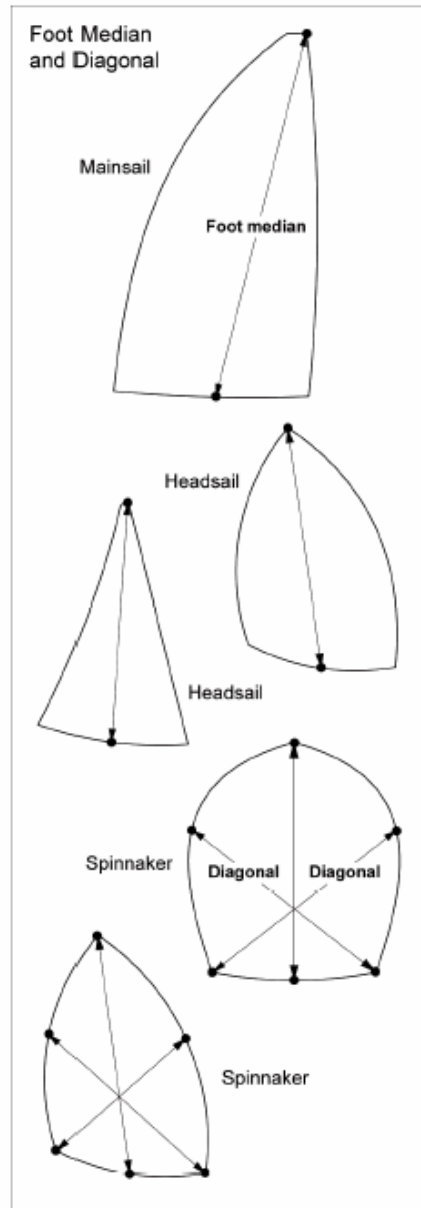
- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The distance between the **head point** and the **aft head point**.

G.7.9 Diagonals

- (a) CLEW DIAGONAL: The distance between the **clew point** and the **half luff point**.
- (b) TACK DIAGONAL: The distance between the **tack point** and the **half leech point**.

G.7.10 Foot Median

The distance between the **head point** and the **mid foot point**.



G.7.5 Ширина на половині

- (a) ГРОТ і ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: найкоротша відстань між **точкою половини задньої (польової) шкаторини і передньою шкаториною**
- (b) СПІНАКЕР: відстань між **точкою половини передньої шкаторини і точкою половини польової (задньої) шкаторини**.

G.7.6 Ширина на трьох чвертях

- (a) ГРОТ і ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: найкоротша відстань між **точкою трьох чвертей задньої (польової) шкаторини і передньою шкаториною**
- (b) СПІНАКЕР: відстань між **точкою трьох чвертей передньої шкаторини і точкою трьох чвертей польової (задньої) шкаторини**.

G.7.7 Верхня ширина

- (a) ГРОТ і ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: найкоротша відстань між **верхньою точкою задньої (польової) шкаторини і передньою шкаториною**
- (b) СПІНАКЕР: відстань між **верхніми точками польових (задніх) шкаторин**.

G.7.8 Фалова ширина

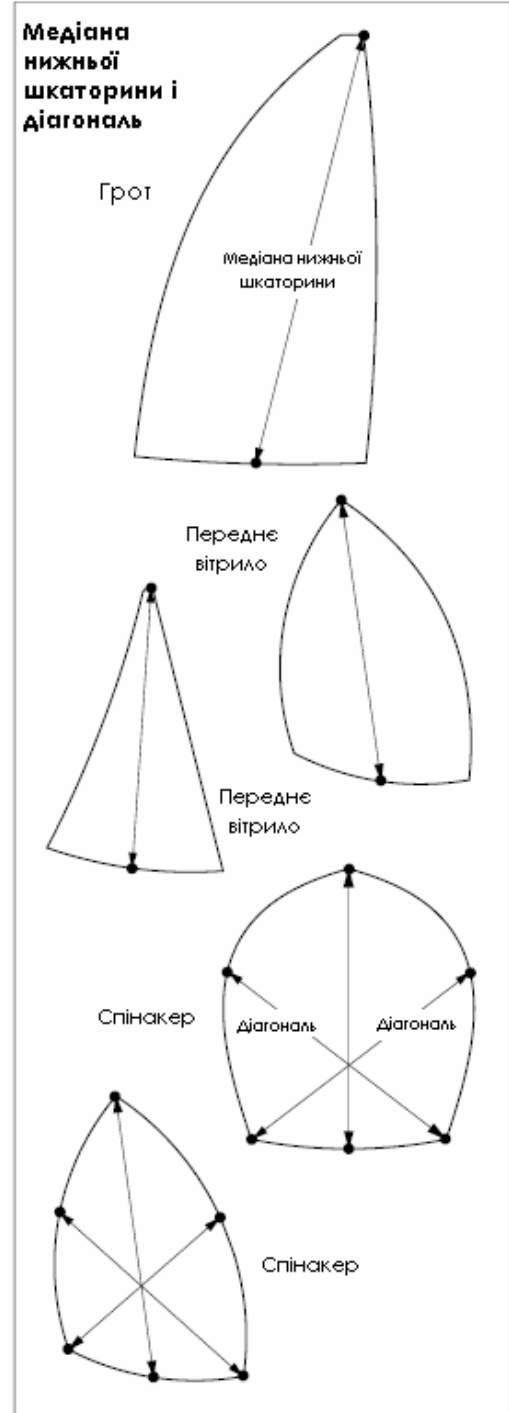
- (a) ГРОТ і ПЕРЕДНІ ВІТРИЛА: Відстань між **точкою фалового кута і задньою точкою фалового кута**.

G.7.9 Діагоналі

- (a) ДІАГОНАЛЬ ШКОТОВОГО КУТА: відстань між **точкою шкотового кута і точкою половини передньої шкаторини**.
- (b) ДІАГОНАЛЬ ГАЛСОВОГО КУТА: відстань між **точкою галсового кута і точкою половини задньої (польової) шкаторини**.

G.7.10 Медіана нижньої шкаторини

Відстань між **точкою фалового кута і точкою середини нижньої шкаторини**.



G.7.11 Luff Perpendicular

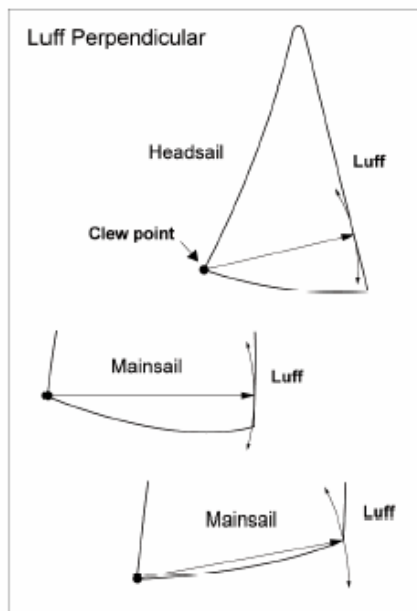
The shortest distance between the **clew point** and the **luff**.

G.8 OTHER SAIL DIMENSIONS

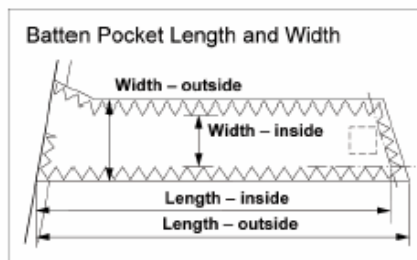
See H.5.

G.8.1 Batten Pocket Length

- (a) **INSIDE:** The greatest distance between the **sail edge** and the internal extreme end of the **batten pocket**, measured parallel to the pocket centreline. The effect of any elastic or other retaining device and any local widening for batten insertion shall be ignored.
- (b) **OUTSIDE:** The greatest distance between the **sail edge** and the external extreme end of the **batten pocket**, measured parallel to the pocket centreline. The effect of any local widening for batten insertion shall be ignored.

**G.8.2 Batten Pocket Width**

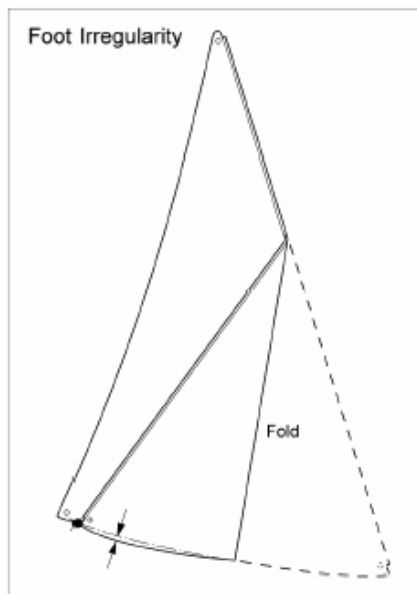
- (a) **INSIDE:** The greatest distance between inside edges of the **batten pocket** measured at 90° to pocket centreline. Local widening for batten insertion shall be ignored.
- (b) **OUTSIDE:** The greatest distance between the outside edges of the **batten pocket** measured at 90° to the pocket centreline. Local widening for batten insertion shall be ignored.

**G.8.3 Foot Irregularity**

The maximum distance between the edges of the **foot** when first the **tack point** and then the **clew point** are superimposed on any part of the **foot**.

G.8.4 Reinforcement Size

- (a) **AT A CORNER:** The greatest dimension of the **sail reinforcement** from a **sail corner measurement point**.
- (b) **TABLING WIDTH:** The width of a **tabling** measured at 90° to the **sail edge**.
- (c) **ELSEWHERE:** The greatest dimension of the **sail reinforcement**.



G.7.11 Перпендикуляр до передньої шкаторини

Найкоротша відстань між **точкою шкотового кута** і **передньою шкаториною**

G.8 ІНШІ РОЗМІРИ ВІТРИЛ

Дивіться Н.5.

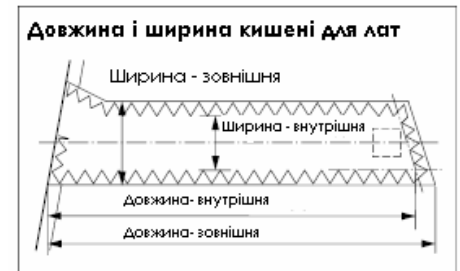
G.8.1 Довжина кишені для лат

- (a) **ВНУТРІШНЯ:** Найбільша відстань між **краєм вітрила** і самим внутрішнім краєм **кишені для лат**, виміряна паралельно з віссю симетрії кишені. Ефект еластичної, чи іншої вставки виштовхуючої дії, має не братися до уваги.
- (b) **ЗОВНІШНЯ:** Найбільша відстань між **краєм вітрила** і самим зовнішнім краєм **кишені для лат**, виміряна паралельно з віссю симетрії кишені.



G.8.2 Ширина кишені для лати

- (a) **ВНУТРІШНЯ:** найбільша відстань між внутрішніми краями **кишені для лат**, виміряна під 90° до осі симетрії кишені. Місцеве розширення для вставляння лати має не братися до уваги.
- (b) **ЗОВНІШНЯ:** найбільша відстань між зовнішніми краями **кишені для лат**, виміряна під 90° до осі симетрії кишені. Місцеве розширення для вставляння лати має не братися до уваги.

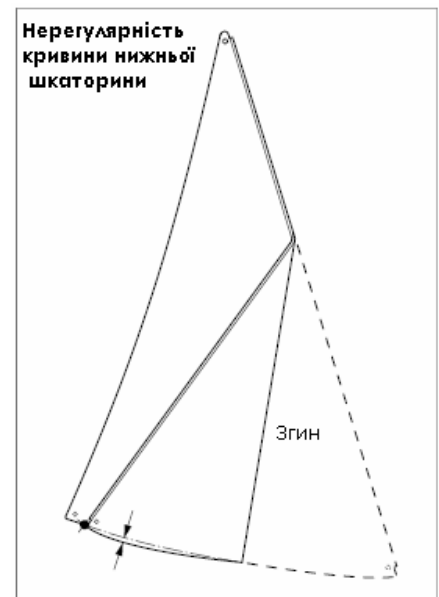


G.8.3 Нерегулярність кривини нижньої шкаторини

Максимальна відстань між краями **нижньої шкаторини** за накладання спочатку **точки галсового кута**, а потім **точки шкотового кута** на кожний відрізок краю **нижньої шкаторини**.

G.8.4 Розміри підсилень

- (a) **НА КУТАХ:** найбільший розмір **підсилення на вітрилі**, взятий від **вимірювальної точки кута вітрила**.
- (b) **В ІНШИХ МІСЦЯХ:** найбільший розмір **підсилення на вітрилі**.



G.8.5 Seam Width

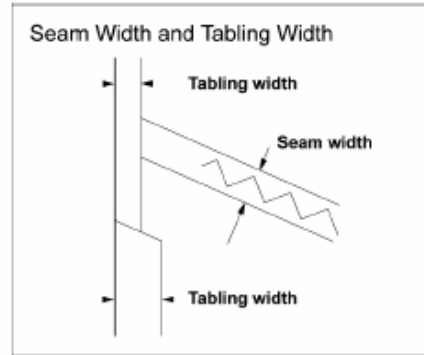
The width of a **seam** measured at 90° to the seam.

G.8.6 Dart Width

The width of a **dart** measured at 90° to the **dart** centreline.

G.8.7 Tuck Width

The width of a **tuck** measured at 90° to the **tuck** centreline.



G.8.8 Attachment Size

(a) AT A CORNER OR AN EDGE

(i) LENGTH

AT THE HEAD: The dimension from the **head point** along the **luff** or its extension to a line through the highest point of the **attachment** at 90° to the **luff**.

AT THE TACK: The dimension from the **tack point** along the **luff** or its extension to a line through the lowest point of the **attachment** at 90° to the **luff**.

AT THE CLEW: The greatest dimension from the **clew point**.

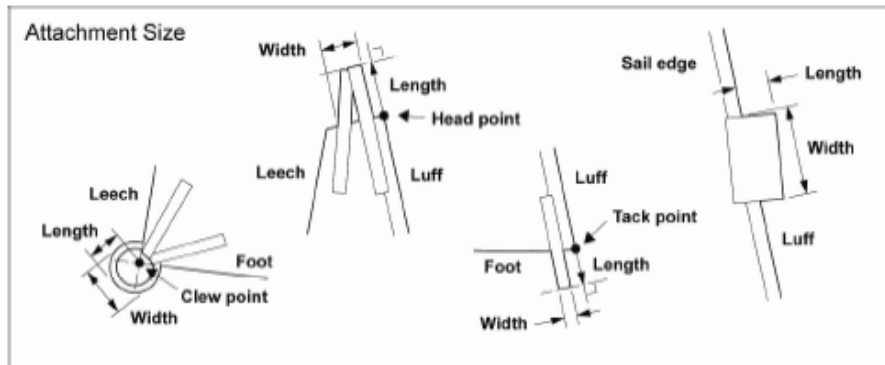
AT AN EDGE: The greatest dimension from the **sail edge**.

(ii) WIDTH

The greatest dimension measured perpendicular to the length.

(b) ELSEWHERE

The greatest dimension of the **attachment**.



G.8.5 Ширина шва

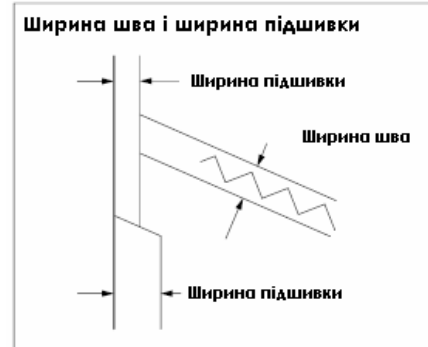
Ширина **шва**, виміряна під 90° до **шва**.

G.8.6 Ширина закладки

Ширина **закладки**, виміряна під 90° до центральної осі **закладки**.

G.8.7 Ширина припосадки

Ширина **припосадки**, виміряна під 90° до центральної осі **припосадки**.



G.8.8 Розміри додаткових елементів

(a) НА КУТАХ АБО НА КРАЮ

(i) ДОВЖИНА

НА ФАЛОВОМУ КУТІ: розмір від **точки фалового кута** вздовж **передньої шкаторини**, або її подовження, до лінії, проведеної під 90° до **передньої шкаторини** через найвищу точку **додаткового елемента**.

НА ГАСОВОМУ КУТІ: розмір від **точки галсового кута** вздовж **передньої шкаторини**, або її подовження, до лінії, проведеної під 90° до **передньої шкаторини** через найвищу точку **додаткового елемента**.

НА ШКОТОВОМУ КУТІ: найбільший розмір від **точки шкотового кута**.

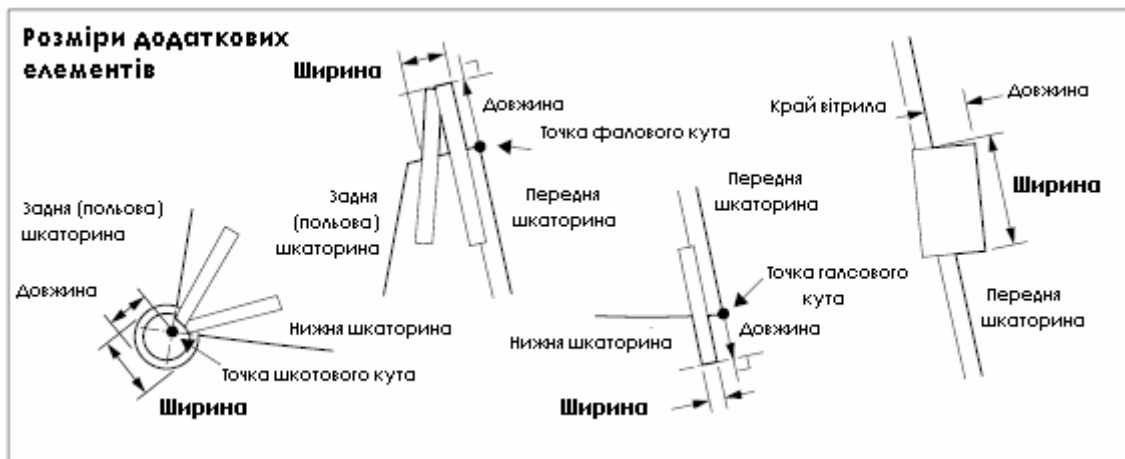
НА КРАЮ: найбільший розмір від **краю вітрила**

(ii) ШИРИНА

найбільший розмір, виміряний перпендикулярно до довжини.

(b) В ІНШИХ МІСЦЯХ

Найбільший розмір **додаткового елемента**.



Subsection B – Additions for Other Sails

The following definitions for non-trilateral sails are additional to or vary those given in Subsection A of this Section.

G.2 SAIL EDGES

G.2.4 Head

The top edge.

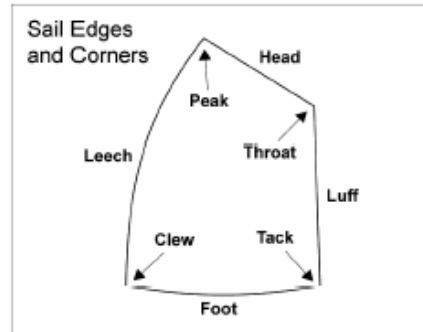
G.3 SAIL CORNERS

G.3.4 Peak

The area where the **head** and the **leech** meet.

G.3.5 Throat

The area where the **head** and the **luff** meet.



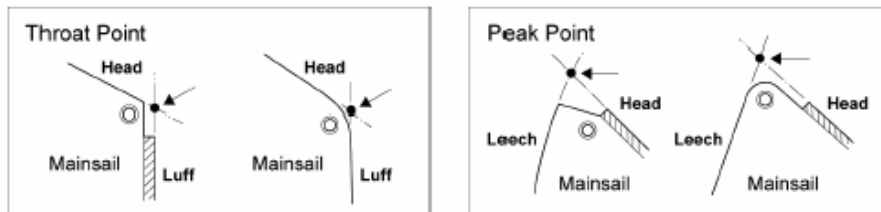
G.4 SAIL CORNER MEASUREMENT POINTS

G.4.4 Peak Point

The intersection of the **head** and **leech**, each extended as necessary.

G.4.5 Throat Point

The intersection of the **head** and **luff**, each extended as necessary.



G.5 OTHER SAIL MEASUREMENT POINTS

G.5.2 Half Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **peak point** and the **clew point**.

G.5.3 Three-Quarter Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **peak point** and the **half leech point**.

G.5.4 Upper Leech Point

The point on the **leech** a specified distance from the **peak point**.

Підрозділ В – Доповнення для інших вітрил

Наступні визначення для нетрикутних вітрил, є доповненнями, або змінами визначень, даних у підрозділі А до цього Розділу.

G.2 КРАЇ ВІТРИЛ

G.2.4 Верхня шкаторина

Верхній край вітрила

G.3 КУТИ ВІТРИЛ

G.3.4 Нокбензельний кут

Дільниця, де сходяться верхня шкаторина і задня шкаторина



G.3.5 Бензельний кут

Дільниця, де сходяться верхня шкаторина і передня шкаторина

G.4 ВИМІРЮВАЛЬНІ ТОЧКИ НА КУТАХ ВІТРИЛ

G.4.4 Точка нокбензельного кута

Перетин верхньої шкаторини і задньої (польової) шкаторини, подовжених, якщо потрібно.

G.4.5 Точка бензельного кута

Перетин верхньої шкаторини і передньої шкаторини, подовжених, якщо потрібно.



G.5 ІНШІ ВИМІРЮВАЛЬНІ ТОЧКИ НА ВІТРИЛАХ

G.5.2 Точка половини задньої (польової) шкаторини

Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на середині відстані між точкою нокбензельного кута і точкою шкотового кута

G.5.3 Точка трьох чвертей задньої (польової) шкаторини

Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на середині відстані між точкою нокбензельного кута і точкою половини задньої (польової) шкаторини.

G.5.4 Верхня точка задньої (польової) шкаторини

Точка на задній (польовій) шкаторині, яка є на визначеній відстані від точки нокбензельного кута

G.7 PRIMARY SAIL DIMENSIONS

See H.5.

G.7.2 Leech Length

The distance between the **peak point** and the **clew point**.

G.7.3 Luff Length

The distance between the **throat point** and the **tack point**.

G.7.9 Diagonals

(a) CLEW DIAGONAL

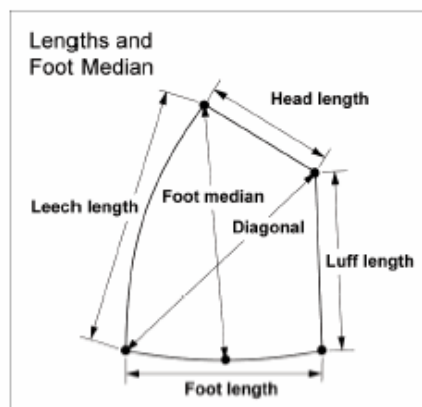
The distance between the throat point and the clew point.

G.7.10 Foot Median

The distance between the **peak point** and the **mid foot point**.

G.7.12 Head Length

The distance between the **peak point** and the **throat point**.



G.7 ГОЛОВНІ РОЗМІРИ ВІТРИЛ

Дивіться Н.5.

G.7.2 Довжина задньої (польової) шкаторини

Відстань між точкою нокбензельного кута і точкою шкотового кута

G.7.3 Довжина передньої шкаторини

Відстань між точкою бензельного кута і точкою галсового кута

G.7.9 Діагоналі

(a) ДІАГОНАЛЬ ШКОТОВОГО КУТА

Відстань між точкою бензельного кута і точкою шкотового кута

G.7.10 Медіана нижньої шкаторини

Відстань між точкою нокбензельного кута і точкою середини нижньої шкаторини.

G.7.12 Довжина верхньої шкаторини

Відстань між точкою нокбензельного кута і точкою бензельного кута



PART 3 – RULES GOVERNING EQUIPMENT CONTROL AND INSPECTION

Section H – Equipment Control and Inspection

H.1 CERTIFICATION CONTROL

- H.1.1 An **official measurer** shall not carry out **certification control** of any part of a **boat** owned, designed or built by himself, or in which he is an interested party, or has a vested interest, except where permitted by the MNA or ISAF for In-House Certification.
- H.1.2 If an **official measurer** is in any doubt as to the application of, or compliance with, the **class rules** he shall consult the **certification authority** before signing a certification control form or attaching a **certification mark**.
- H.1.3 An **official measurer** shall only carry out **certification control** in another country with the prior agreement of the MNA for that country.

H.2 EQUIPMENT INSPECTION

- H.2.1 If an **equipment inspector** is in any doubt as to the application of, or compliance with, the **class rules**, the question should be referred to the authority responsible for interpreting the **class rules**.

H.3 MEASUREMENT AXES

- H.3.1 For a **boat**, unless otherwise specified, words such as “fore”, “aft”, “above”, “below”, “height”, “depth”, “length”, “beam”, “freeboard”, “inboard” and “outboard” shall be taken to refer to the **boat** in **measurement trim**. All measurements denoted by these, or similar words, shall be taken parallel to one of the three **major axes**.
- H.3.2 For a component, unless otherwise specified, width, thickness, length etc. shall be measured as appropriate for that component, if relevant without reference to the **major axes**.
- H.3.3 Unless otherwise specified, measurements shall be the shortest distance between the measurement points.
- H.3.4 Unless otherwise specified, longitudinal measurements shall be taken parallel to the longitudinal **major axis**.

ЧАСТИНА 3 – ПРАВИЛА ЩОДО КОНТРОЛЬНОГО ОГЛЯДУ І ПЕРЕВІРКИ СПОРЯДЖЕННЯ

Розділ Н - Контрольний огляд і перевірка спорядження

Н.1 СЕРТИФІКАЦІЙНИЙ КОНТРОЛЬНИЙ ОГЛЯД

Н.1.1 Офіційний вимірювач має не проводити **сертифікаційного контрольного огляду** будь якої частини **судна**, власником, конструктором, або виробником якого він є, або щодо якого він є зацікавленою стороною чи безпосередньо, чи як довірена особа, якщо тільки йому не надасть окремого дозволу НПО, або ISAF дозволу для Внутрішньої сертифікації.

Н.1.2 Якщо у **офіційного вимірювача** є будь який сумнів щодо застосування **правил класу**, або відповідності **правилам класу**, то він має перед тим, як підписувати сертифікаційний документ або ставити **сертифікаційний знак**, проконсультуватися з **повноважною сертифікаційною організацією**.

Н.1.3 Будь який **офіційний вимірювач** може проводити **сертифікаційний контрольний огляд** в іншій країні тільки у разі отримання на це попереднього дозволу від НПО цієї країни.

Н.2 ПЕРЕВІРКА СПОРЯДЖЕННЯ

Н.2.1 Якщо у **інспектора по контролю за спорядженням** є будь який сумнів щодо застосування **правил класу**, або відповідності **правилам класу**, то він має зробити запит до організації, **повноважної** тлумачити **правила класу**.

Н.3 ОСІ ЩОДО ВИМІРЮВАННЯ

Н.3.1 Для **судна**, якщо немає інших особливих вказівок, такі слова як: "перед, спереду", "задній, іззаду" "зверху, верхній", "висота", "глибина, углубка", "довжина", "ширина", "надводний облявок", "на облявку", "за облявком" мають сприйматися як такі, що стосуються **судна** удиферентованого у вимірювальному стані. Всі виміри означені за цими, або за схожими словами, мають братися паралельно до однієї із трьох **головних осей**.

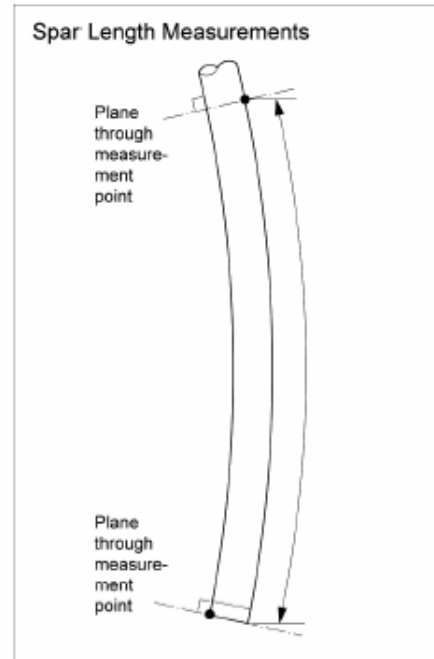
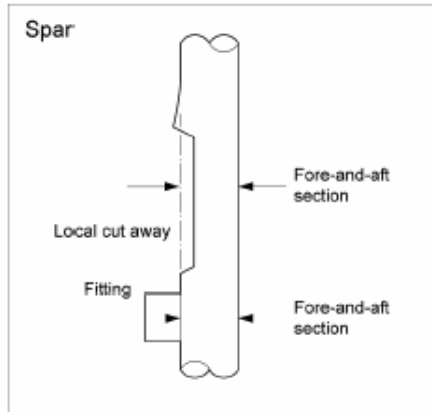
Н.3.2 Для складових, якщо не зазначено іншого, то розміри ширини, товщини, довжини і т. ін., у разі про них йдеться без посилання на **головні осі**, мають братися так, як є відповідним стосовно цієї складової.

Н.3.3 Якщо іншого не зазначено, то розміри мають братися, як найкоротші відстані між вимірювальними точками.

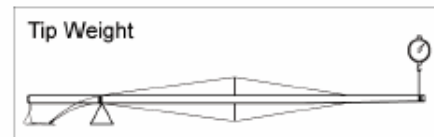
Н.3.4 Якщо іншого не зазначено, то подовжні розміри мають братися, паралельно до подовжніх **головних осей**.

H.4 RIG MEASUREMENT

- H.4.1** Measurements in the length direction shall be taken along the **spar** at the side relevant for the measurement and between sectional planes through the measurement points at 90° to the **spar** at each point.



- H.4.2** Fittings, local curvature and local cut away, shall be ignored when measuring a **spar** or dimensions taken to a **spar**.
- H.4.3** No external pressure shall be applied to a **spar** when measuring unless specifically prescribed.
- H.4.4** Adjustable fittings shall be set in the position that gives the greatest value when the measurement is taken.
- H.4.5** **Mast spar deflection** and **boom spar deflection** shall be checked with free ends of **rigging** not supported by the **spar**.
- H.4.6** **Mast tip weight** shall be checked with any **halyards** fully hoisted and **rigging** tied to the **spar** at the **lower limit mark** with lower ends hanging free or resting on the ground.



H.5 SAIL MEASUREMENT

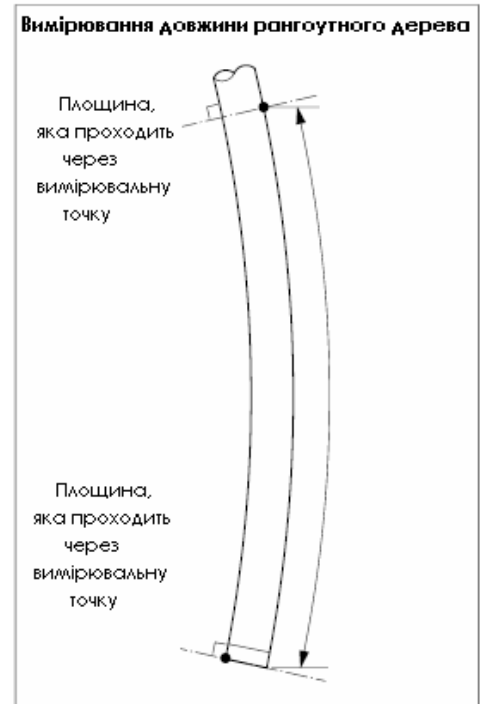
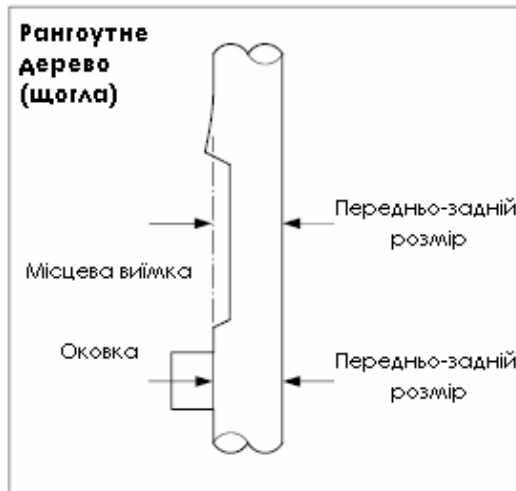
H.5.1 Conditions of Sail

The **sail** shall:

- be dry
- not be attached to **spars** or **rigging**
- have all battens removed
- have pockets of any type flattened out
- have just sufficient tension applied to remove wrinkles across the line of the measurement being taken, and
- have only one measurement taken at a time.

Н.4 ВИМІРЮВАННЯ РАНГОУТУ

- Н.4.1** Розміри у подовжніх напрямках мають братися вздовж **рангоутного дерева** зі сторони, яка стосується вимірювання, і між площинами, що пролягають через точки вимірювання під 90° до **рангоутного дерева** у кожній із точок.



- Н.4.2** Оковки, місцеві викривлення, і місцеві виїмки, за вимірювання **рангоутного дерева** або отримання розмірів, що беруться від **рангоутного дерева**, мають не братися до уваги.
- Н.4.3** Під час вимірювання **рангоутне дерево** має не піддаватися ніякому зовнішньому силуванню, якщо тільки про такий вплив не зазначено окремо.
- Н.4.4** Під час вимірювання оковки, що застосовуються, мають бути встановлені у таке положення, в якому вони є найбільш функціонально цінними.
- Н.4.5** Прогин щогли і прогин гіка мають перевірятися з вивільненими кінцями тросів **стоячого такелунку**, які не є приєднаними до **рангоутного дерева**.
- Н.4.6** Вага кінця щогли має перевірятися у такому стані щогли, коли всі фали є повністю вибраними, троси **стоячого такелунку** прихвачені штертом до **щогли** там, де стоїть **нижня вимірювальна марка**, а нижній кінець щогли або вільно звисає, або вільно лежить на підлозі.



Н.5 ВИМІРЮВАННЯ ВІТРИЛ

Н.5.1 Стан вітрила

Вітрило має:

бути сухим

не бути приєднаними до **рангоуту**, чи **такелунку**

всі лати мають бути видаленими

всі кишені будь якого типу мають бути сплюснені

бути достатньо розтягнутими, аби прибрати поперечні, щодо напрямку вимірювання, зморшки, і

за такого стану має братися тільки один відповідний розмір.

H.5.2 Hollows in Sail Edges

Where the **sail edge hollow** and a measurement point falls in the hollow,

between adjacent **batten pockets**

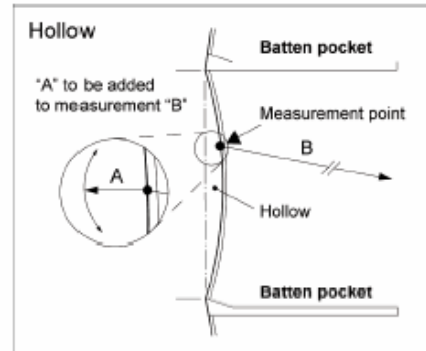
between the **aft head point** and adjacent **batten pocket**

between the **clew point** and adjacent **batten pocket**

between the **tack point** and adjacent **batten pocket**

at an **attachment**.

the **sail** shall be flattened out in the area of the **sail edge**, the **sail edge hollow** shall be bridged by a straight line and the shortest distance from the measurement point to the straight line shall be measured. This distance shall be added to the measurement being taken.



H.5.3 Excluding Attachments

Attachments at a **sail edge**, other than a bolt rope and **tabling**, shall be ignored when measuring.

H.6 CHECKING MATERIALS

Unless specifically prescribed by the **class rules**, materials are not subject to **certification control**.

H.7 WEIGHT MEASUREMENT

H.7.1 Conditions for Weight Measurement

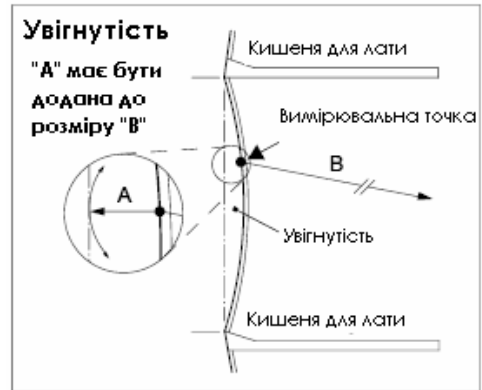
The **boat** shall:

be dry.

be in compliance with the **class rules**.

Н.5.2 Увігнутості на краях вітрил

Якщо **край вітрила є увігнутим**, і вимірювальна точка припадає на цю увігнутість, між суміжними кишенями для лат, між задньою точкою фалового кута і суміжною кишенею для лати, між точкою шкотового кута і суміжною кишенею для лати, між точкою галсового кута і суміжною кишенею для лати, на будь якому додатковому елементі, то ділянка **краю вітрила** має бути розрівняна, кінці **увігнутості на краю вітрила** з'єднані прямою лінією, і виміряна найкоротша відстань від **вимірювальної точки** до цієї прямої. Ця відстань має бути додана до розміру, що вимірюється.

**Н.5.3 Невраховування додаткових елементів**

Додаткові елементи на краях вітрил, інші, ніж **ліктроси і підшивки (шкаторини)** мають за не братися до уваги щодо вимірювання.

Н.6 Перевірка матеріалів

Якщо тільки таке окремо не приписано **правилами класу**, то матеріали не підлягають **сертифікаційному контрольному вимірюванню**.

Н.7 Визначення ваги**Н.7.1 Умови для визначення ваги**

Судно має:
бути сухим,
відповідати **правилам класу**.

ПОКАЖЧИК ВИЗНАЧЕНЬ

АНГЛОМОВНЕ ВИЗНАЧЕННЯ	УКРАЇНСЬКЕ ВИЗНАЧЕННЯ	ПРАВИЛО
Aft Head Point	Задня точка фалового кута	G.5.5
Attachment Size	Розміри додаткових елементів	G.8.8
Attachments	Додаткові елементи	G.1.4(o)
Backstay	Ахтерштаг	F.1.6(b)(ii)
Backstay Height	Висота ахтерштага	F.2.3(g)
Ballast	Баласт	C.6.3(e)
Batten pocket	Кишеня для лати	G.1.4(k)
Batten pocket Length	Довжина кишені для лати	G.8.1
Batten Pocket Patch	Накладні нашивки на кишенях для лат	G.6.4
Batten Pocket Width	Ширина кишені для лати	G.8.2
Bilge Keel	Виличний, (боковий) кіль	E.1.2(b)
Bilgeboard	Виличний шверт	E.1.2(i)
Boat	Судно	C.6.1
Boat Beam	Ширина судна	C.6.4(b)
Boat Length	Довжина судна	C.6.4(a)
Boat Weight	Вага судна	C.6.4(h)
Body of the Sail	М'якоть вітрила	G.1.4(a)
Boom	Гік	F.1.4(c)
Boom Spar Cross Section	Перетин гіка	F.3.3(d)
Boom Spar Curvature	Кривина рангоутного дерева гіка	F.3.3(b)
Boom Spar Deflection	Прогин гіка	F.3.3(c)
Boom Weight	Вага гіка	F.3.3(e)
Bowsprit	Бушприт	F.1.4(c)(iii)
Bowsprit Inner Limit Mark	Внутрішня вимірювальна марка бушприта	F.5.2(a)
Bowsprit Inner Point	Внутрішня вимірювальна точка бушприта	F.5.1(a)
Bowsprit Outer Limit Mark	Зовнішня вимірювальна марка бушприта	F.5.2(b)
Bowsprit Outer Point	Зовнішня вимірювальна точка бушприта	F.5.1(a)
Bowsprit Point Distance	Відстань між точками бушприта	F.5.3(a)
Bowsprit Spar Cross Section	Перетин рангоутного дерева бушприта	F.5.3(b)
Bowsprit Weight	Вага бушприта	F.5.3(c)
Bulb	Бульб	E.1.2(e)
Bumpkin	Боканець	F.1.4(c)(iv)
Canting Keel	Кантівний кіль (кіль зі змінним нахилом)	E.1.2(c)
Centerboard	Шверт	E.1.2(g)
Certificate	Вимірювальне свідоцтво (сертифікат)	C.3.3
Certification – see "Certify"	Сертифікація – див. "Сертифікувати"	
Certification Authority	Повноважна сертифікаційна організація	C.3.1
Certification Control	Сертифікаційне контрольне вимірювання	C.4.2
Certification Mark	Сертифікаційний знак	C.3.4
Certify	Сертифікувати	C.3.2
Chafing Patch	Накладні нашивки у місцях зношування	G.6.5
Checkstay	Контрольний штаг	F.1.6(b)(iv)
Checkstay Height	Висота контрольного штага	F.2.3(h)
Class Authority	Повноважна організація класу	C.1.1
Class Rules	Правила класу	C.2.1

ПРАВИЛА ЩОДО СПОРЯДЖЕННЯ ДЛЯ ВІТРИЛЬНИЦТВА 2009 - 2012

Class Rules Authority	Повноважна організація щодо правил класу	C.2.4
Clew	Шкотовий кут	G.3.1
Clew Diagonal (trilateral sails)	Діагональ шкотового кута (трикутні вітрила)	G.7.9(a)
Clew Diagonal (other sails)	Діагональ шкотового кута(інші вітрила)	G.7.9(a)* ¹
Clew Point	Точка Шкотового кута	G.4.1
Closed Class Rules	Закриті правила класу	C.2.2
Corrector Weight	Корегуюча маса	C.6.3(e)(v)
Crew	Екіпаж	C.5.1
Cutter rig	Тендер (вітрильне наряддя)	F.1.2(c)
Daggerboard	Кинджальний шверт, (шверт кинджального типу)	E.1.2(h)
Dart	Закладка	G.1.4(i)
Dart Widht	Ширина закладки	G.8.6
Diagonal (trilateral sails)	Діагональ	G.7.9
Double Luff Sails	Вітрила з подвійною передньою шкаториною	G.1.4(g)
Draft	Углибка	C.6.4(e)
Event Limitation Mark	Маркування на змаганнях	C.4.9
Equipment Inspection	Контрольний огляд спорядження	C.4.3
Equipment Inspector	Інспектор щодо контролю за спорядженням	C.4.6
External ballast	Зовнішній баласт	C.6.3(e)(ii)
Fin	Плавець	E.1.2(d)
Flutter Patch	Накладні нашивки на кінцях швів	G.6.6
Foot	Нижня шкаторина	G.2.1
Foot Irregular	Нерегулярність кривини нижньої шкаторини	G.8.3
Foot Length	Довжина нижньої шкаторини	G.7.1
Foot Median (trilateral sails)	Медіана нижньої шкаторини(трикутні вітрила)	G.7.10
Foot Median (other sails)	Медіана нижньої шкаторини(інші вітрила)	G.7.10* ¹
Foremast	Фок-щогла	F.1.4(a)(ii)
Foremast Sail	Фок (вітрило)	G.1.3(a)(ii)
Foresail boom	Фока-гик	F.1.4(d)(i)
Forestay	Штаг	F.1.6(a)(iii)
Forestay Height	Висота штага	F.2.3(e)
Foretriangle	Передній трикутник	F.1.8
Foretriangle area	Площа переднього трикутника	F.6.1(c)
Foretriangle Base	Основа переднього трикутника	F.6.1(a)
Foretriangle Height	Висота переднього трикутника	F.6.1(b)
Fundamental Measurement	Базове вимірювання	C.4.1
Gaff	Гафель	F.1.4(c)(v)
Half Leech Point (trilateral sails)	Точка половини задньої (польової) шкаторини (трикутні вітрила)	G.5.2
Half Leech Point (other sails)	Точка половини задньої (польової) шкаторини (інші вітрила)	G.5.2* ¹
Half Luff Point	Точка половини передньої шкаторини	G.5.7
Half Width	Ширина на половині	G.7.5
Halyard	Фал	F.1.6(b)(i)
Head (trilateral sails)	Фаловий кут	G.3.2

Head (other sails)	Верхня шкаторина	G.2.4* ¹
Head Length	Довжина верхньої шкаторини	G.7.12* ¹
Head Point	Точка фалового кута	G.4.2
Headsail	Переднє вітрило	G.1.3(b)
Headsail boom	Гік переднього вітрила	F.1.4(d)(ii)
Heel Point	Шпорова точка	F.2.1(b)
Hull	Корпус	D.1.1
Hull Appendage	Виступаючі частини корпусу	E.1.1
Hull Beam	Ширина корпусу	D.3.2
Hull Datum Point	Базова точка корпусу	D.2.1
Hull Length	Довжина корпусу	D.3.1
Hull Weight	Вага корпусу	D.4.1
In-House Official Measurer	Внутрішній офіційний вимірювач	C.4.5
International Measurer	Міжнародний вимірювач	C.4.7
Internal Ballast	Внутрішній баласт	C.6.3(e)(i)
Keel	Кіль	E.1.2(a)
Ketch rig	Кеч (вітрильне наряддя)	F.1.2(d)
Kite-board	Кайт	C.6.2(d)
Laminated Ply	Шароване полотно	G.1.4.(e)
Leech	Задня (польова) шкаторина	G.2.2
Leech Length (trilateral sails)	Довжина задньої (польової) шкаторини (трикутні вітрила)	G.7.2
Leech Length (other sails)	Довжина задньої (польової) шкаторини (інші вітрила)	G.7.2* ¹
Limit Mark	Вимірювальні марки	C.4.8
Limit Mark Width	Ширина вимірювальної марки	F.1.9(a)(i)
Lower Limit Mark	Нижня вимірювальна марка	F.2.2
Lower Point	Нижня вимірювальна точка	F.2.1(d)
Lower Point Height	Висота нижньої вимірювальної точки	F.2.3(b)
Luff	Передня шкаторина	G.2.3
Luff Length (trilateral sails)	Довжина передньої шкаторини (трикутні вітрила)	G.7.3
Luff Length (other sails)	Довжина передньої шкаторини (інші вітрила)	G.7.3* ¹
Luff Perpendicular	Перпендикуляр до передньої шкаторини	G.7.11
Leech Length (trilateral sails)	Довжина задньої (польової) шкаторини (трикутні вітрила)	G.7.3
Leech Length (other sails)	Довжина задньої (польової) шкаторини (інші вітрила)	G.7.3* ¹
Luff Perpendicular	Перпендикуляр до передньої шкаторини	G.7.11
Mainsail	Грот (вітрило)	G.1.3(a)(i)
Main Boom	Грота-гік	F.1.4(b)(ii)
Main Mast	Грот-щогла	F.1.4(a)(i)
Major Axes	Головні осі	C.6.3(a)
Mast	Щогла	F.1.4(a)
Mast Datum Point	Базова точка щогли	F.2.1(a)
Mast Length	Довжина щогли	F.2.3(a)
Mast Spar Cross Section	Перетин щогли	F.2.3(m)
Mast Spar Curvature	Кривина рангоутного дерева щогли	F.2.3(k)

Mast Spar Deflection	Прогин щогли	F.2.3(l)
Mast Spar Weight	Вага щогли, як рангоутного дерева	F.2.3(o)
Mast Tip Weight	Вага кінця щогли	F.2.3(p)
Mast Weight	Вага щогли	F.7.15
Maximum Draft	Максимальна углубка	C.6.4(g)
Measurement trim	Удиферентоване для вимірювання	C.6.3(b)
Mid Foot Point	Вага кінця щогли	G.5.9
Minimum Draft	Мінімальна углубка	C.6.4(f)
Mizzen	Бізань (вітрило)	G.1.3(a)(iii)
Mizzen Boom	Бізань гік	F.1.4(b)(iii)
Mizzen Mast	Бізань-щогла	F.1.4(a)(iii)
Monohull	Однокорпусник	C.6.2.(a)
Moveable ballast	Рухомий баласт	C.6.3(e)(iii)
Multihull	Багатокорпусник	C.6.2.(b)
Official Measurer	Офіційний вимірювач	C.4.4
Open Class Rules	Правила класу	C.2.3
Outhaul	Відтяжка (шкотового кута)	F.1.6(b)(v)
Outer Limit Mark (boom)	Зовнішня вимірювальна марка (гік)	F.3.2(a)
Outer Limit Mark (bowsprit)	Зовнішня вимірювальна марка (бушприт)	F.17.2
Outer Point	Зовнішня вимірювальна точка	F.3.1(a)
Outer Point Distance	Відстань до зовнішньої вимірювальної точки	F.3.3(a)
Peak	Нокбензельний кут	G.3.4* ¹
Peak Point	Точка нокбензельного кута	G.4.4* ¹
Personal Equipment	Особисте спорядження	C.5.3
Personal Flotation Devices	Особисті засоби плавучості	C.5.4
Ply	Полотно, Полотнище	G.1.4(b)
Primary Reinforcement	Основні підсилення	G.6.1
Quarter Leech Point	Точка чверті задньої (польової) шкаторини	G.5.1
Quarter Luff Point	Точка чверті передньої шкаторини	G.5.6
Quarter Width	Ширина на чверті	G.7.4
Reinforcement Size	Розміри підсилень	G.8.4
Rig	Наряддя (рангоут і такелунок)	F.1.1
Rigging	Такелунок	F.1.5
Rigging Point	Такелункова точка	F.2.3(d)
Rudder	Стерно	E.1.2(j)
Running Backstay	Бакштаг (снасть)	F.1.6(b)(iii)
Running Rigging	Біжучий такелунок	F.1.6(b)
Sail	Вітрило	G.1.1
Sail Corners (trilateral sails)	Кути вітрил (трикутні вітрила)	G.3
Sail Corners (other sails)	Кути вітрил (інші вітрила)	G.3* ¹
Sail Edge Hollow	Увігнутість краю вітрила	G.2.4
Sail Edge Shape	Лінія шкаторини	G.1.4(p)
Sail Edges (trilateral sails)	Краї вітрил (трикутні вітрила)	G.2
Sail Edges (other sails)	Краї вітрил (інші вітрила)	G.2* ¹
Sail Opening	Отвір у вітрилі	G.1.4(l)
Schooner rig	Шхуна (вітрильне наряддя)	F.1.2(f)
Seam	Шов	G.1.4(h)
Seam Width	Ширина шва	G.8.5

Secondary Reinforcement	Допоміжні підсилення	G.6.2
Set Flying	Поставлене вільно	G.1.2
Sheer	Межа	D.1.3
Sheerline	Межова лінія	D.1.2
Sheet	Шкот	F.1.6(b)(vi)
Shroud	Ванта	F.1.6(a)(i)
Shroud Height	Висота вант	F.2.3(f)
Single-Ply Sail	Одношарове вітрило	G.1.4(f)
Skeg	Скег	E.1.2(f)
Skipper	Шкіпер (капітан, командир-стерновий)	C.5.2
Sloop rig	Шлюп (вітрильне наряддя)	F.1.2(b)
Soft Sail	М'яке вітрило	G.1.4(c)
Spar	Рангоутне дерево(а) (рангоут)	F.1.3
Spinnaker Guy	Спінакер-брас	F.1.6.(b)(vii)
Spinnaker Hoist Height	Висота підймання спінакера	F.2.3(j)
Spinnaker Pole	Спінакер-гік/віскер-рей	F.1.4(e)(i)
Spinnaker Pole Fitting Height	Оковки для спінакер-гіка (висота)	F.2.4(b)(i)
Spinnaker Pole Fitting Projection	Оковки для спінакер-гіка (винос)	F.2.4(b)(ii)
Spinnaker Pole Length	Довжина спінакер-гіка/віскер-рея	F.4.(a)
Spinnaker Pole Spar Cross Section	Перетин спінакер-гіка/віскер-рея	F.4.(b)
Spinnaker Pole Weight	Вага спінакер-гіка/віскер-рея	F.4(c)
Spreader	Краспиця	F.1.7
Spreader Height	Висота краспиці	F.2.4(a)(ii)
Spreader Length	Довжина краспиці	F.2.4(a)(i)
Sprit	Шпринтов	F.1.4(e)(vi)
Stanling Rigging	Стоячий такелунок	F.1.6(a)
Stay	Штаг	F.1.6(a)(ii)
Stiffening	Жорсткості	G.1.4(n)
Tabling	Підшивки (по шкаторинах)	G.6.3
Tabling Width	Ширина підшивки	G.8.6
Tack	Галсовий кут	G.3.3
Tack Diagonal	Діагональ галсового кута	G.7.9(b)
Tack Point	Точка галсового кута	G.4.3
Three-Quarter Leech Point (trilateral sails)	Точка трьох чвертей задньої (польової) шкаторини (трикутні вітрила)	G.5.3
Three-Quarter Leech Point (other sails)	Точка трьох чвертей задньої (польової) шкаторини (інші вітрила)	G.5.3* ¹
Three-Quarter Luff Point	Точка трьох чвертей передньої шкаторини	G.5.8
Three-Quarter Width	Ширина на трьох чвертях	G.7.6
Throat	Бензельний кут	G.3.5* ¹
Throat Point	Точка бензельного кута	G.4.5* ¹
Top Point	Топова точка	F.2.1(c)
Top Width	Топова точка	G.7.8
Trapeze Height	Висота трапеції	F.2.3(i)
Trim Tab	Тример	E.1.2(k)
Tuck	Припосадка	G.1.4(j)
Tuck Width	Ширина припосадки	G.8.7
Una Rig	Кет (вітрильне наряддя)	F.1.2(a)
Upper Leech Point (trilateral sails)	Верхня точка задньої (польової) шкаторини (трикутні вітрила)	G.5.4

Upper Leech Point (other sails)	Верхня точка задньої (польової) шкаторини (інші вітрила)	G.5.4* ¹
Upper Limit Mark	Верхня вимірювальна марка	F.2.2(b)
Upper Point	Верхня вимірювальна точка	F.2.1(e)
Upper Point Height	Висота верхньої вимірювальної точки	F.2.3(c)
Upper Width	Верхня ширина	G.7.7
Variable ballast	Варіативний баласт	C.6.3(e)(iv)
Waterline	Ватерлінія	C.6.3(c)
Waterline Length	Довжина ватерлінії	C.6.4(c)
Waterplane	Площина ватерлінії	C.6.3(d)
Wishbone Boom	Уішбон	F.1.4(d)(v)
Whisker Pole	Віскер-рей	F.1.4(e)(ii)
Whisker Pole Length	Довжина віскер-рея	F.4(a)
Whisker Pole Spar Cross Section	Перетин віскер-рея	F.4(b)
Whisker Pole Weight	Вага віскер-рея	F.4(c)
Window	Віконце	G.1.4(m)
Windsurfer	Вітродошка	C.6.2.(c)
Woven Ply	Ткане полотно	G.1.4(d)
Yard	Рей, рейок	F.1.4(e)(vii)
Yawl rig	Йол (вітрильне наряддя)	F.1.2(e)

*¹ Дивіться Розділ G, Підрозділ B - Доповнення для інших вітрил

Статистика:

Сторінок: 91 (49)

Знаків: 52761

Умовних сторінок: 52761: 2500=21,144